



zousätzlech wäert froen, datt op deem do Punkt méi Kontrolle gemaach ginn, fir dat Erof-fueren, wat net erlaabt ass, dann och besser an de Grëff ze kréien.

Schlussendlech wëll ech nach soen, datt ech déi Fro mam Gaasperecher Kräiz a mat dem Iwwerfuere vun der Pist elo net beäntwert kann, well ech deen Detail elo net am Kapp hunn. Dat kucken ech awer gär mat de Ponts & Chaussées no, fir ze kucken, firwat dat esou ass a wat do ze maachen ass.

Merci!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Nohal-tegkeetsminister. Als nächste Punkt hu mer de Projet de loi 6022 iwwert d'Servicer am Banne-maart. Hei ass d'Riedezeit nom Modell 1 fest-geluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Weber, Bauler, Kox, Henckes an Hoff-mann. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Alex Bodry. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

8. 6022 - Projet de loi relative aux services dans le marché intérieur

Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie soli-daire

► **M. Alex Bodry** (LSAP), *rapporteur.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Gesetzesprojekt dréit et sech ëm déi all-gemeng Ëmsetzung vun där berühmte-berüh-terter Déngschtleeschungsdirektiv, méi be-kannt am Ufank vun hirer Gestatioun ënnert dem Numm vun dem zoustännegen euro-päesche Kommissär, dem Frits Bolkestein. Eng Bolkestein-Direktiv an enger neier, an enger ofgeschwächter Form, wéi se 2006 no laangem Hin an Hier och tëscht der Kommissioun, dem Ministerot an dem Europaparlament festge-hale ginn ass an elo, iwwert deen heiten Text, als Kadergesetz an nationaalt Lëtzeburger Recht ëmgesat gi soll.

Als Kommissioun proposéiere mir, fir dësen Text hei ze stëmmen, well et en Text ass, deen, mengen ech, méi ausgewogen ass wéi déi éischt Versiounen, déi an der Diskussioun wa-ren. En Text, dee probéiert, op där enger Säit, den Déngschtleeschungsbannemaart méi reell ze maachen an Europa, also och d'Déngscht-leeschungen, d'Prestatiounen iwwert d'Grenz vun engem EU-Stat an deen aneren ze ver-einfachen, op där anerer Säit awer genuch Gar-de-fouen hei agebaut huet, fir ze verhënneren, dass et kéint zu engem Sozial- oder Ëmwelt-dumping am Déngschtleeschungsberäich um Niveau vun der Europäescher Unioun kommen.

Dësen Text huet also relativ wéineg mat deem urspréngleche Bolkestein-Text, deen alt emol als „Frankenstein-Direktiv“...

(Hilarité)

...bezeechent ginn ass, ze dinn. Mir hunn et also net méi hei mat Blutsëffer ze dinn, mä mat engem Text, dee probéiert, eng Rei vu Grondiddien, wat d'europäesch Wirtschaftspo-litik ugeet, ëmzesetzen.

D'Regierung huet sech och - dat muss een er-virsträchen - eent zu eent eigentlech un den Text vun der Direktiv gehalen. Si huet dat ëmgesat, wat obligatorescherweis muss ëmge-sat ginn. Si ass net dozou iwwergaangen, wat d'Direktiv och theoretesch méiglech mécht, fir den Uwendungsbereich vun der Direktiv méi breet ze maachen, fir also nach méi Fräizüge-keet an aner Déngschtleeschungsberäicher eranzekréien, wéi dat de Kärtext vun där Enddi-reaktiv hei virgesäit.

Dësen Text gesäit den Ursprongslandprinzip net méi als Hauptprinzip vir. En ass ersat ginn duerch de Prinzip vun der fräier Déngschtleeschung an Europa.

D'ursprénglech Zilsetzung bleift allerdéngs erhalen. Et ass de Versuch, administrativ a re-glementaresch Barriären, wat den europäesche Bannemaart am Beräich Servicer ugeet, ze eli-minéieren. Dozou just eng Zuel, fir déi aktuell Situatioun ze veranschaulichen. Et ass esou, dass momentan an Europa zwee Drëttel vun de wirtschaftlechen Aktivitéiten op d'Servicer opgebaut sinn, dass awer, wat déi grenziwwer-schreidend Wirtschaftskontakte ugeet, d'Servi-ker nëmmen 20% ausmaachen.

Et gesäit een also, dass e gudden Deel vun de Servicer an den EU-State prestéiert gëtt, an dass deen Ausgläich, dee sech um Niveau vun de Gidder mécht, dee sech um Niveau vun der Produktioun mécht, sech méi liicht grenziwwer-schreidend entwéckelt huet, wéi dat bei den Déngschtleeschungen de Fall ass, wou et

selbstverständlech och eng ganz Rëtsch vun objektiven Ursache gëtt, firwat do net d'Bar-riären, eigentlech d'national Grenze méi laang bestoe bliwwen sinn.

D'Iddi hannendru war et sengerzäit, fir also och hei dee ganze Marché vun den Déngschtleeschungen der Konkurrenz opzemaachen, well déi gängeg Meenung ass, dass doduerjer also och géife kënne méi Aktivitéite generéiert ginn, méi Aktivitéiten, déi erëm eng Kéier zu méi Aarbechtsplaze géife féieren, wann een de Gesamtbilan zitt.

Mir hunn et, dat ass ganz kloer, mam urspréng-lechen Text mat enger Ëmsetzung vun enger kllassesch neoliberaler Bannemaartsapproche ze dinn.

Deen ursprénglechen Direktivtext ass da sen-gerzäit och an déi legislativ Prozedur an Europa agefouert ginn an ass sengerzäit, mengen ech, zu engem ganz wesentlechen Diskussionsfac-teur ginn, och am Zesummenhang mat de Re-ferende ronderëm déi nei europäesch Verträge. Erënnert lech drun: d'Referenden a Frankräich, an Holland an och zu Lëtzebuerg.

An all deene Fäll war déi deemoleg Bolkestein-Direktiv an hirer Erfassung e wichtegen Diskus-siounspunkt ronderëm d'Ausrichtung ei-gentlech vun der europäescher Politik insge-samt, an awer och iwwert d'Zukunft vun tradi-tionellen europäesche Sozialmodell. Eng Fro, déi méi enk mat deem anere verbonnen ass an déi an där Diskussioun do och zum Droe komm ass.

(Mme Anne Brasseur prend la présidence.)

Ech mengen, et war eng legitim Angscht, déi gespuert ginn ass an déi och ausgedréckt ginn ass, besonnesch vun de Gewerkschaften, mä net nëmme vun hinnen, wat d'Auswirkunge vun enger kompletter Liberaliséierung am Déngschtleeschungsberäich wieren op déi be-stehend méi streng national Aarbechts-, Sozial-an Ëmweltnormen.

Et war ganz kloer d'Gefor ronderëm e méigle-che Sozial- an Ëmweltdumping, déi derzou ge-fouert huet, dass et och zu engem Ëmdenke komm ass, och op politischem Plang, wat déi dote Fro ugeet. An déi doten Diskussioun ei-gentlech ronderëm d'Gefor vun engem Sozial-an Ëmweltdumping ass verbonne gi vun anere Kreesser - dat muss een allerdéngs och soen - mat enger Diskussioun ronderëm awéiwäit och auslännesch Aarbechtskräfte kéinten an e Land schaffe kommen. Och déi Fro ass diskutéiert ginn.

Erënnert lech, besonnesch och a Frankräich, mä net nëmmen do, d'Diskussioun ronderëm déi berühmt-berüchtigt Plombiers polonais, déi sengerzäit haaptsächlech vun nationalistes-chen a vu rietsextreme Bewegungen an de Vierdergrond gestallt si ginn.

Et ass diskutéiert ginn, et ass mobiliséiert ginn, a schlussendlech ass et, wéi gesot, am Fréijoer 2006 zu engem neien Text komm, zu engem Kompromësstext komm, wou sech haapt-sächlech och, mengen ech, d'Europaparlament ganz staark involvéiert hat am Kader vun der Codécisiounsprozedur fir esou Texter.

Ech hunn et scho gesot, d'Fräiheet vun den Déngschtleeschungen an der EU, dat ass ewell de Prinzip, de Prinzip, deen also déi urspréng-lech Iddi vun dem Pays d'origine ersat huet. Et ass och kloergemaach ginn, och nach bei deenen Debatten am Europaparlament, dass iwwert deen heiten Text, iwwert déi iwwer-schafften Direktiv souwuel d'Aarbechts- wéi och d'Stroferecht vun de Memberstaaten net géif tanguéiert ginn.

An ech perséinlech fannen et richtig, dass mer hei awer un engem traditionelle Prinzip festha-len, deen et éiweg och hei zu Lëtzebuerg wéi a villen anere Länner ginn huet, dass d'Aar-bechtsrecht wéi och d'Sozialrecht eng Loi d'ordre ass. An d'Lois d'ordre sinn d'application territoriale. Also, fir jiddwereen, deen esou eng Aktivitéit hei zu Lëtzebuerg mécht, ass et nor-mal, dass eigentlech och dann déi Lëtzeburger Gesetzgebung ze spillen huet.

Dee Prinzip ass eigentlech hei iwwert déi Direk-tiv erëm eng Kéier confirméiert ginn. Et ass also net an der ursprénglecher Linn weiderdisku-téiert ginn, wéi dat d'Auteur vun der Direktiv 2004 wëles haten.

Mat deem heiten Text erreeche mer keng honnertprozenteg Ëmsetzung vun der Déngschtleeschungsdirektiv. Et ass en allge-menge Kader. Et ass eng transversal Ëmsetzung, déi mer hei maachen. Fir dass mer awer eng honnertprozenteg, eng propper Ëmsetzung hätten, müssen nach an eenzelne sektoriellen Texter Nobesserunge kommen.

D'Regierung huet jo och a leschter Zäit eng ganz Rëtsch vun esou Initiative geholl, fir och a gewëssene sektorielle Gesetzestexter déi néideg Upassungen ze maachen.

Ech wëll drun erënneren, dass mer schonn am Kader vun ILNAS déi speziell Bestëmmung, déi mer hei zu Lëtzebuerg haten, wat d'Autorisa-tioun ugeet, fir kënne um öffentlechen Elektri-zitéitsnetz ze schaffen, dass mer déi speziell Prüfung, déi mer hei zu Lëtzebuerg hunn, schonn ofgeschafft hunn iwwer eng Gesetzes-initiativ vun der Regierung.

Et müssen allerdéngs nach Ofstëmmungen hei kommen iwwer eng Reform vum Nidderloos-sungsrecht. Och dee Projet de loi ass jo entre-temps an der legislativer Prozedur mat dran. Et geet ëm de Cabaretage, wou mer och de Prin-zip vun de Lizenze müssen ofschafen. Et geet och ëm punktuell Reformen am ASFT-Beräich, déi och deelweis hei mat betraff sinn duerch déi nei Déngschtleeschungsdirektiv.

Ech hu mer och opgeschriwwen, dass senger-zäit gesot ginn ass, dass och, wat d'Tariffer vun den Autoschoulen ugeet, do musse Modifika-tiounen kommen, fir dass mer konform sinn zum europäesche Recht.

Well d'Regierung gemierkt huet, dass dat heiten en Text ass, dee wäit iwwert d'Zoustän-negkeet vun engem Ministère an engem Minis-ter erausgeet, an dass eng ganz Partie Servicer a Ministären a Regierungsmemberen zou-stänneg sinn, huet si och en interministeriellen Aarbechtsgrupp an d'Liewe geruff, fir all déi dote Froen ze kucken. An deen heiten Text ass eigentlech jo och zum Deel d'Resultat vun deenen Aarbechten, déi an deem Aarbechts-grupp vun der Regierung do gemaach si ginn.

Ech verstopen et net, dass et sécherlech vun enger legislativer Aarbecht besser gewiescht wier, mir hätten all déi Texter haut virleien. Dat ass ganz kloer, dat wier sécherlech besser. Elo hu mer een allgemengen Text vum Wirtschafts-minister, mä et feelen eis awer nach déi aner Texter, déi zum Thema gehéieren. An eng gutt a propper legislativ Aarbecht ass a mengen Aen nëmme méiglech, wann een zur selwechter Zäit sämtlech Texter kéint kucken.

Da kann een och besser préiwen, ob net even-tuell Kontradiktiounen nach weider bestoe bleiwen tëscht deenen engen oder aneren Tex-ter. Mä d'Perfektion schéngt net vun dëser Welt ze sinn. An duerfir musse mer eis also och als Chamber mat där heiter Aart a Weis, fir vir-zegoen, offannen.

Wichtig ass et awer och, och wéinst europä-eschen Délaien, wou mer Schwierigkeeten hunn, déi och an deem heite Fall ze respektéie-ren, dass mer elo déi allgemeng Regeln an engem Text kënne ëmsetzen an dass mer do also en éischte wichtige Schratt - dee wich-tegste Schratt - vun der Ëmsetzung an natio-naalt Recht vun där Déngschtleeschungsdirek-tiv haut de Mëtteg kënne virhuelen.

Wat den Uwendungsbereich, also de Champ d'application vun deem Gesetz ugeet, hunn ech schonn ervirgestrach, dass dee bei Wäitem net sämtlech Servicer begräift, mä dass do an der definitiver Versioun vun där Direktiv eng ganz Rëtsch vu Secteuren eigentlech ausgekla-mert gi si vum Uwendungsbereich vun där heiter Déngschtleeschungsdirektiv, wou et also speziell europäesch Texter kënne ginn, déi déi dote Secteuren elo schonn, respektiv an Zu-kunft, kënne regelen.

Zum Beispill sinn ausgeschloss aus där Direktiv, also och aus dem Lëtzeburger Gesetz, wat mer haut diskutéieren: sämtlech net wirt-schaftlech Déngschtleeschunge vun allgemem Intérêt, d'Finanzservicer, den Transport, den Travail intérimaire, d'Gesondheetsfleeg, d'audiovisuell Servicer, verschide Sozialservi-ker wéi d'Kannerbetreuung oder soziale Wun-nengsbau, mä awer och d'Post, d'Telekom, Gas a Stroum, déi speziell europäesch Législatiounen kennen.

Véier Zilsetzunge verfolge déi Direktiv an hirer leschter Mouture.

Éischtens emol müssen d'EU-Staten de fräien Zougank vun den Déngschtleeschunge garan-téieren, an och d'Ausübung vun där Déngschtleeschung muss fräi kënne stattfannen. Autori-satiounen müssen eigentlech d'Ausnahm bleiwen. A wann Autorisatiounen gi gi sinn, müssen déi Autorisatiounen no gewëssene Re-gelen nëmme kënne gi gi vun deenen eenzelne Memberstaaten.

Et ass virgesinn ënner anerem och, dass Gui-chet-uniquen anzeféiere sinn. Déi besti schonn hei zu Lëtzebuerg, souwuel där physischer wéi och där sougenannter virtueller Guichet-uni-quen. Et ass virgesinn, dass kënne och an Zu-kunft bei Déngschtleeschungen, déi hei ënnert déi Direktiv falen, national Exigenzen impo-séiert ginn, mä: Si dierfen net diskriminato-resch sinn, si musse verhältnisméisseg sinn, si müssen duerch Sécherheets-, Gesondheets-oder Ëmweltiwwerleeunge begrënnert sinn.

D'Direktiv gesäit dann awer och nach eng ganz Rëtsch vun aneren Ausnahmen zu deem dote Prinzip vir, besonnesch och wat de Service d'in-térêt économique général betrëfft.

Déi zweet Zilsetzung ass d'Verstärkung vun de Rechter och vun den Destinataire vun deenen eenzelne Servicer, vun de Clienten also vun den Déngschtleeschungen.

Drëtt Zilsetzung: d'Promotioun vun der Quali-téit vun de Servicer, wou dann op déi méi fräiwëlleg Instrumenter vu Kontroll zrëckgegraff gëtt wéi d'Certificatiounen, wéi déi fräiwëlleg Evaluatiounen, wéi d'Code-de-conduiten oder fräiwëlleg Charten.

A véiertens, lescht Zilsetzung: d'Aféierung vun enger effektiver Verwaltungszesummenaar-becht tëscht den EU-Staten, wou also en Netzwierk ausgeschafft gëtt a wou en automa-teschen Austausch vun Informatiounen iwwer Elektronik stattfënn. Dat ass och noutwendeg, fir eng effikass Kontroll vun deenen Déngschtleeschunge kënne auszuféieren. Do brauch een en organiséierten, grenziwwerschreiden-den Austausch vun Informatiounen.

Wat elo d'Aarbechte vun der Kommissioun ugeet, wëll ech net an den Detail goen. Déi hu sech praktesch iwwer e ganzt Joer higezunn, mat enger Analys vun deenen eenzelnen Avisen, déi virloochen. En Avis haaptsächlech och vum Statsrot, deen eng ganz Rëtsch vu kri-tesche Bemierkunge gemaach huet, deen eng Rei vun Opposition-formellé formuléiert huet, wou mer et awer fäerdeg bruecht hunn, mat der Hëllef vun de Mataarbechter och vun der Regierung, fir eng ganz Rëtsch vun deenen Op-position-formellen ze entkräften, ouni dass mer hu missen nei Texter formuléieren, respektiv op anere Plaze konnte mer duerch nei Textformu-latiounen de Kritik vum Statsrot begéinen.

Mir sinn och dozou iwwergaangen a mir hunn dat ganzt Kapitel iwwert den Droit d'établis-sement, dat am Ufank net sollt an dësem Kader-gesetz iwwerholl ginn, schlussendlech awer an den Text iwwerholl. Esou dass mer also och hei eng Rei vun transversale Bestëmmungen dran hunn, déi den Droit d'établissement betreffen, déi also och vun haut un da kënne applizéiert ginn.

Besonnesch laang hu mer eis mat der Neifor-muléierung vum Text ofginn, wat déi souge-nannten „Autorisation tacite“ ugeet, also eng stillschweigend Autorisatioun. Dir wësst, dass mer iwwert déi heiten Direktiv - et ass jo eng Fro, déi och schonn an der Vergaangenheet hei zu Lëtzebuerg am Kader vun der Simplification administrative diskutéiert ginn ass - an e Sys-tem vun enger Autorisation tacite erakommen.

Dat heescht, mir kommen eigentlech vum tra-ditionelle Prinzip aus eise Verwaltungrecht, dee seet: «Le silence de l'administration pen-dant trois mois vaut refus», an de System eran, wou mer elo soen: «Le silence vaut accepta-tion». Mä allerdéngs an engem Champ d'appli-cation, engem Uwendungsbereich, deen nach méi restriktiv ass wéi den Uwendungsbereich vun dëser Direktiv, an och nach eng Kéier mat Nuancen dran, well déi europäesch Direktiv och an där doter Fro eigentlech méi Nuancen dran huet, wéi vill Leit dat mengen, déi iwwert déi dote Fro dobaussen diskutéieren, well och do kloer erkannt ginn ass, dass esou e Prinzip vun enger stillschweigender Autorisatioun, wann d'Verwaltung während engem ge-wëssenen Délai näischt seet, awer och eng ganz Rei vu Risike mat sech zitt fir Drëttpersou-nen.

Déi Drëttpersonen, déi kënne touchéiert sinn duerch eng Aktivitéit, déi ze autoriséieren ass, zum Beispill Nopere vun enger Installatioun, déi domadder eigentlech hir Rechtsmëttelen ewechgehol kréien an déi domadder ei-gentlech och ongeschützt bleiwen, well eng Verwaltung vläicht en Dossier net an engem gewëssenen Délai behandelt huet.

Duerfir gesäit och d'Direktiv selwer - an d'Re-gierung iwwerhëlt dat an hirem Text, an d'Chamber iwwerhëlt dat och - vir, dass natier-lech och elo d'Méiglechkeet weider besteet a Fäll, wou den allgemengen Intérêt muss vertei-degt ginn, an a Fäll, wou et ka sinn, dass legi-tim Interesse vun Drëttpersonen touchéiert sinn, dass dee Prinzip also vun der Autorisation tacite net ze spille brauch.

Dat hu mer och probéiert, an enger Textformu-latioun ermëtzehuelen, déi natierlech elo awer muss an deenen eenzelne sektorielle Gesetzes-texter och nach eng Kéier preziséiert ginn. Mir konnten hei nëmmen allgemeng Regeln op-stellen, konform zum Text vun der Direktiv. Nach ass et elo awer, fir derfir ze suergen, an anere Spezialtexter dat dann och ëmzedäit-schen, wat mer als allgemeng Prinzipien hei festgehalten hunn.

Wéi gesäit an Zukunft bei deene Servicer, déi ënnert de Champ d'application vun dëser Di-rektiv falen, den Autorisationsregime aus?

Éischtens emol muss am Prinzip en Accusé de réception virleien, wou den Délai dran évo-quéiert gëtt, wou d'Recoursrechter dra men-tionnéiert ginn a wou och, wa se spillt, d'Regel vun der Autorisation tacite ausdrécklech erwähnt gëtt.



Am Prinzip huet eng Verwaltung 15 Deeg, fir ze präwien, ob den Dossier komplett ass. En Dossier muss dann an engem verstännegen Délai behandelt ginn. Deen däerf net méi wéi dräi Méint ausmaachen. Et sief, et kann een en eng Kéier verlängeren, mä déi Décisioun muss awer motivéiert sinn, an deen Délai vun der Verlängerung muss een dann och ausdrécklech an déi Décisioun mat incorporéieren.

Spezialgesetzter - ech hunn dat scho gesot - kënne bei engem zwéngenden allgemengen Interessi, awer och fir legitim Interesse vun Dréttpersonen ze schützen, dese System deelweis ausser Kraaft setzen.

Mir waren eis och eens an deem heite Fall, dass mer eng Rei vun Texter géifen à ce stade aus deem Handlungsberäich vun der Autorisation tacite eraushalen. An dat sinn Texter ronderëm d'Waffeproduktioun an de Waffenhandel an et sinn d'Autorisatiounen, déi zesummenhänke mat der Émweltgesetzgebung, dat heescht, eis klassesch Hauptgesetzgebung, ob dat elo d'Loftverschmutzung ass, ob dat den Offall ass, ob dat de Waasserschutz ass respektiv ob dat d'Établissements classés oder den Naturschutz sinn.

Dat alles sinn also ausdrécklech Texter, déi mer aus dem Champ d'application vun där spezieller Regelung hei vun der Autorisation tacite erausgeholl hunn, well dat och meeschtens Texter sinn, wou d'Interesse vun Dréttpersonen eigentlech ze schützen sinn a wou een also net ka liichtfankeg iwwer esou allgemeng Regeln déi dote Situatioun richteg behandelen.

Wat net oninteressant ass, dat ass, dass mer och gären en Amendement vun der Regierung hei iwwerholl hunn, fir och eng Action en cessation hei virzegesinn. D'Associatiounen kënnen dovunner profitéieren, wann d'Kollektivinteresse vun de Konsumente betraff sinn. Wann et sech also ëm e Verstooss géint des Dëngschtleeschungsdirektiv handelt, dann ass eng Action en cessation beim President vum Bezirksgeriicht virgesinn, deen als Référéstriichter hei kann aktiv ginn an deen also ka schnell eigentlech handeln, wann dat gefrot gëtt.

Ech wëll net am Detail op de Rescht vun deem Gesetzesprojet agoen. Dir hutt den Text virun lech leien. Do ginn eng ganz Rëtsch vu Regele festgehalen, wat d'Autorisatiounen am Allgemengen ugeet. Do wëll ech nach eng Kéier betounen, dass d'Fräiheet do deen neie Prinzip ass, mä wou, wéi gesot, kënne Konditiounen festgeluecht gi vun den Nationalstaaten, déi awer net zu Diskriminatiounen däerfe féieren, wou och hei Regele festgeluecht ginn, wat d'Dauer vun deene Genehmigungen ugeet, wat de Selektionsmechanismus ugeet, wat d'Formalitéiten ugeet - zum Beispill kann een an Zukunft net méi froen, dass d'Traditiounen vun Dokumenter müssen certifiéiert sinn -, an awer och, wat de System vun enger Evaluatioun ugeet.

Alles dat sinn ewell Prinzipien, déi fest geregelt ginn a wou déi eenzel EU-State sech an Zukunft müssen drin halen. Ech wëll nach eng Kéier betounen, dass d'Kontroll iwwert d'Anhalung vun deenen heite Prinzipien den nationalen Autoritéiten ënnerläit, wou de Service schlussendlech prestéiert gëtt. Duerfir d'Noutwendegkeet vun enger enker Zesummenaarbecht a vun engem Informatiounsautausch tëscht all deenen Autoritéiten.

Ech betounen nach eng Kéier, dass mer et hei mat engem Text ze dinne hunn, deen e Komproméssstext ass no laangen Diskussiounen op europäeschem Niveau, dee sécherlech net perfekt ass, deen deelweis och e bësse schwéier liesbar ass. Et wier duerfir och wichteg, dass d'Regierung géif Efforté maachen, fir u sech d'Hauptregele vun där heiter Direktiv och dobause bekannt ze maachen, derfir ze suergen also, dass gewosst ass, wat eigentlech d'Rechts-situatioun elo wäert ginn duerch deen heiten Text.

Et ass awer sécherlech och en Text, deen a senger Ausaarbechtung gewisen huet, dass et u sech net einfach ass, op där enger Säit de Wunsch no engem europäesche Bannemaart - weinst der internationaler Konkurrenz a weinst dem wirtschaftleche Schwong, deen esou eppes ka mat sech bréngen - an Aklang ze brénge mat deene Regeln, wéi mer se zënter laange Jorzéngte kennen.

Déi heiten Diskussioun huet och méi wéi vill anerer nieft dem politesche Clivage awer och e Clivage ganz kloer gewisen - ech war deemools selwer bei där enger oder anerer Diskussioun ronderëm deen Direktivtext hei och tëscht de Vertrieeder vun den Nationalparlamenten zu Bréissel derbäi - tëscht den alen europäesche Länner zu engem gudden Deel an deenen neie Memberstate vun der EU, wou d'Interesselag natierlech eng ganz aner ass.

Et huet sech praktesch qeesch duerch all politesch Familljen och kloergemaach, dass et also och do e Clivage ginn ass an där heiter Diskus-

sioun ronderëm déi nei Memberstaten, déi gären eng Öffnung gehat hätten, fir hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, an dat aalt Europa och mat hire Servicer kënnen hinzekommen, a ronderëm déi al europäesch Staaten, déi éischter d'Tendenz haten, fir ze soen, et sollt plus ou moins esou bleiwen, wéi et ass - loosse mer an där doter Fro net ze wäit goen -, well do ge-faart ginn ass ënner anerem och, dass déi nei Konkurrenz, déi kéint kommen, och kéint negativ Effeten op hir national Wirtschaften an op hir national Sozialstandarden hunn.

Also e ganz kontroversen Text a sengem Ursprung. En Text, deen, och wann en net eestëmmege uegholl ginn ass am Europaparlament, dach awer op engem breede Konsensus opgebaut war an och am europäesche Ministerrat - hunn ech nogelies - just bei zwou Ent-haltungen, dat waren d'Belsch a Litauen, och vum Ministerrot schlussendlech a senger Komproméssversion uegholl ginn ass.

Ech muss och soen, dass mer roueg Diskus-siounen bei eis an der Kommissioun zu deem dote Punkt haten. An ech géif lech dann och am Numm vun der Kommissioun bieden, deen heiten Text esou ze stëmmen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **Mme le Président.** - Ech soen dem Rapporteur Merci. An da kéim den éischte Riederer op d'Tribün, dat ass den Här Weber. Ech ginn dem Här Weber d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Robert Weber** (CSV). - Madame Présidente, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif fir d'Éischt gären dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport. Ech géif him awer och gär e spezielle Merci soe fir dat Stëmmungsfeld, wat hie kuerz beschriwwen huet, wat um Niveau vun deenen zwou politeschen Direktiounen e wéineg virgeherrscht huet, op där enger Säit déi absolut Liberaliséierung an Europa an op där anerer Säit: Wéi kréien ech eigentlech d'Ekonomie sozial corrigéiert?

Dann awer och dat ganz Stëmmungsfeld - wat sécherlech matgespillt huet - ronderëm déi nationalstaatlech Diskussiounen, d'Referenden an den eenzelne Länner. A last but not least, wat hien ugeschnidden huet, wat absolut richteg ass, dat ass dat Ost-West-Gefälle, wat een a Europa hat an och nach haut huet. Et ass awer haut net méi esou staark, wéi et zu där Zäit war.

Mä ech hu méi um gewerkschaftlechen Niveau d'Diskussiounen matkritt - a se sinn do sécherlech net aneschtens gelaf wéi um politeschen an och um ekonomeschen Niveau -, dass déi osteuropäesch Länner e ganz staarke Protektionismus hei gemaach hunn a mat alle Mëttele, déi se zur Verfügung haten, natierlech och alles, wat vu Virdeel fir si war, dann och verteidegt hunn.

Haut wär eigentlech e wichtege Dag, misst ee soen, well mer déi Direktiv „Services“ an dat nationaalt Recht aféieren. Ech muss just soen, dass dat haut kaum nach e vum Stull hieft, well et éischters haut eng schwéier Gesetzgebung gëtt, eng schwéier Reglementéierung gëtt, a se haut manner mat Schlagwierder gefouert gëtt, wéi se zu där Zäit awer gefouert ginn ass. Ech kommen awer ganz gären och nach e wéineg op den Historique zréck.

Dës Direktiv suivéiert véier Objektiv. Dat ass éischters d'Fräiheet, sech an der ganzer Europäescher Unioun ze etablieren, an och d'Fräiheet an der EU, fir Servicer unzébieden. Zweetens, d'Rechter vun deenen ze stäerken, déi dës Servicer benotzen. Dat sinn dann d'Utilisateuren. Drëttens, natierlech d'Qualitéit vun de Servicer ze förderen, a véiertens, eng administrativ Zesummenaarbecht tëschent den europäesche Staaten op d'Been ze stellen.

Lëtzebuerg transposéiert mat dësem Projet de loi dat, wat emgesat muss ginn, a mir ginn net méi wäit. Ier ech elo op deen een oder deen anere Punkt awer nach gäre speziell wéilt agoen, mengen ech, wär et scho wichteg, wann een awer nach e wéineg Vergaangenheetsbewälteung wéilt maachen.

Den 13. Januar 2004 huet d'Europäesch Kommissioun eng Proposition de directive iwwert d'Servicer vum Marché intérieur virgestallt. Ech wëll drin erënneren, dass des Direktiv, an de Rapporteur huet et och gesot, eigentlech den Numm - am Volleksmond - „Direktiv Bolkestein“ dréit, no dem deemolegen hollännesche Kommissär fir de Bannemaart an der Europäescher Unioun, dem Frits Bolkestein.

Den Hauptproblem vun initialen Text vun där Direktiv, dat war sécherlech de Prinzip vum Pays d'origine. Den éischten Text huet heftegst Polemiken a Kritik provozéiert. Am Mëttelpunkt vun alle Kritik stoung déi absolut liberal Orientéierung vun esou enger europäescher Reglementatioun.

De Prinzip vum Pays d'origine huet am Ufank bedeit, dass, wann e Prestataire de service sech an engem Land fest etabléiert, da muss e sech den administrativen a juristeschen Ufuerderungen vun dësem Land ënnerwerfen. Dat ass och esou wäit esou gutt, géif ech soen. Mä, wann e Prestataire awer nëmme punktuell an engem Land ass, da bräicht en och nëmme d'Bestëmmunge vu sengem Wunnland ze respektéieren.

Den Hauptproblem huet virun allem d'Kontroll vun den aarbechtsrechtleche Bestëmmungen aus dem Wunnland - dat ass dann de Pays d'origine, fir et emol einfach ze iwwersetzen - an dem Pays d'accueil betraff. Hei louch ganz däitlech d'Gefor vun engem sozialen Dumping. An d'Fro och iwwregens vun de Kontrollen: wéi dat eigentlech sollt op béide Säiten, a béide Länner, da kontrolléiert ginn, haaptsächlech an deem Land, wou d'Aktivitéit dann duerchgefouert gëtt.

Dës Proposition, fir d'Servicer absolut ze liberaliséieren, huet schnell eng hefteg Opposition kannt vun de Gewerkschaften, vun de Patronatsorganisationen an och vu verschiddene Regierungen. Den Europäesche Gewerkschaftsbond huet ganz fréi schonn en neien Text verlaangt a seng Opposition géint deen éischten Text dann awer och kloer zum Ausdrock bruecht.

Am Mäerz 2004 huet den Exekutivcomité vum Europäesche Gewerkschaftsbond eng Resolution uegholl, wou en e méi effikasst Funkti-onéiere vum Bannemaart begréisst huet a wou en och déi fräi Zirkulatioun vun de Servicer begréisst huet. Ech wëll einfach drop opmierksam maachen, well soss d'Gewerkschafte jo ëmmer virgeworf kréien, si géife géint alles virgoe respektiv nee soen.

Hei ënnersträicht ee ganz däitlech awer, dass versicht ginn ass, nieft der fräier Zirkulatioun vu Mënschen a Wueren awer och d'Servicer ze reglementéieren, beschtméiglech Konditiounen dann awer och festzesetzen, fir dass den Dumping kann ënnerbonne ginn.

Den Europäesche Gewerkschaftsbond kritiséiert awer, dass verschidde Moossnamen d'Aarbechtsrecht an d'Aarbechtskonditiounen géifen a Fro stellen an dass domadder och sécherlech d'Qualitéit vun de Servicer betraff wär.

Am November 2004 hunn den Europäesche Gewerkschaftsbond an de „Centre européen des entreprises à participation publique“ eng gemeinsam Deklaratioun un de Conseil „compétitivité“ vun der Europäescher Unioun gericht. An hei gëtt méi eng équilibréiert Approche verlaangt, wat de Schutz vun den öffentliche Servicer ubelaangt, an och betreffend déi sozial Sécherheet.

Am Januar 2004 huet dat Europäesch Parlament e juristische Kader fir d'«services d'intérêt général» verlaangt. Am Mäerz 2004 huet den Europäesche Rot d'Wichtigkeet vun de Servicer an der europäescher Wirtschaft ënnerstrach, éischters, fir d'Produktivitéit ze ënnerstëtzen, an zweetens, fir Aarbechtsplazen ze schafen. Och sollt een dat Gesetz am Kader vun den Objektiv vum Lissabon-Strategie gesinn. Och huet de Conseil européen deen Aspekt vun der Kompetitivitéit nach eng Kéier däitlech ënnerstrach.

Den 1. November 2004 ass d'Kommissioun Prodi vun der Kommissioun Barroso dann ofgewieselt ginn, an de Charlie McCreevy huet als neien europäesche Kommissär dunn de Frits Bolkestein ersat. An déi, déi d'Hoffnung haten, dass Grondleeëndes sech géif änneren, déi sinn enges Bessere beléiert ginn: Den Inhalt vun der Bolkestein-Direktiv ass net geännert ginn!

De 25. November 2004 huet den Europäesche Rot dese Projet de directive nach eng Kéier op d'Lee geholl. D'Memberlänner hu sech positiv zum Prinzip vum Pays d'origine ausgedréckt: Dat wär een, wéi si sech ausdrécken, „élément essentiel“ vun dëser Direktivproposition. Aner Punkte sollten awer nach méi genau ënnersicht ginn.

Ufank 2005 ass dunn déi däitsch Europadepu-téiert Evelyn Gebhardt chargéiert ginn, fir e Rapport fir d'Europaparlament ze erstellen an e Komproméss tëschent deene verschiddene Positiounen ze sichen. Hire Rapport proposéiert - a si huet effektiv do versicht, eng gutt Komproméssaarbecht awer ze maachen - éischters, zwee Prinzipien, déi d'Direktiv staark géife beschränken: a) déi communautaire Législatioun géif déi Direktiv „Services“ priméieren; an zweetens, dës Direktiv touchéiert net déi communautaire Instrumenter wéi Rome 1 an 2 - dat sinn déi kontraktlech an net kontraktlech Obligatiounen - an och den Détachement vun den Arbeitnehmer, d'Televisioun ouni Grenzen, d'Unerkennung vun de beruffleche Qualifikatiounen.

An hirem Rapport proposéiert si, zweetens, d'Portée vum Prinzip vum Pays d'origine anze-schränken, andeems dass een tëschent dem

Accès zu engem Maart an der Ausübung vun enger Aktivitéit misst ënnerscheeden. Wat den Accès ubelaangt, esou misst jiddwereen, deen a sengem Land eng Aktivitéit ausübt, dat och an allen aneren europäesche Länner maache kënnen. Wat d'Ausübung vun der Aktivitéit ubelaangt, esou wär déi lokal - wéi se dat genannt hunn - Reglementéierung, also déi national Reglementéierung, dann unzewennen.

An drëttens proposéiert si an hirem Rapport, fir d'«services d'intérêt général» an d'«services d'intérêt économique général» aus dem Champ d'application vun der Direktiv erauszehuelen.

Dese Rapport Gebhardt ass doropshin an der Kommissioun vum Europaparlament diskutéiert ginn. Den 30. November 2005 huet d'Kommissioun IMCO - dat ass déi intern Kommissioun «du marché intérieur et de la protection des consommateurs» vum Europaparlament - e Vote ofginn, dee gewisen huet, dass et nach ëmmer zu deem Zäitpunkt eng Majoritéit fir de Prinzip vum Pays d'origine gouf an dass een d'«services d'intérêt économique général» an der Direktivproposition misst loosse, awer net méi d'«services d'intérêt général».

De Komproméss vun der Madame Gebhardt ass och leschten Enns ofgelehnt ginn. D'europäesch Gewerkschaften hunn doropshi schäerfsten protestéiert. Den 28. Februar 2005 hunn déi zwou lëtzebuergesch Gewerkschaften LCGB an OGB-L e gemeinsam Dokument als Positiounspabeier erausginn an hunn domat hirer gréisster Beonrouegung Ausdrock ginn an déi och domat vermëttelt.

Ech benotzen et, well dat wierklech e fundéiert Dokument ass, wat zu deem Moment 2005 erauskoum, an ech erlabe mer duerfir och, hei e puer Argumenter vun LCGB an OGB-L ze zitieren:

«Son champ d'application est très vaste et trop peu nuancé. Il ne permet pas, en dépit de précautions oratoires, de lever les doutes qui pesaient, eu égard à l'emprise du projet sur les services dits d'intérêt général, autrement dit les services publics.

Ces services, que sont par exemple les services sociaux et de santé, ne peuvent évidemment pas être considérés comme des services réguliers ou comme une activité économique ordinaire. Ceux-ci relèvent des droits fondamentaux des citoyens et ne peuvent être l'objet d'une quelconque marchandisation ou d'un jeu de marchandages. Partant, ils doivent être exclus du champ d'application de cette directive.

Les services d'intérêt général n'ont pas trouvé de définition communautaire consensuelle. Dont acte.

C'est pourquoi le LCGB et l'OGB-L, en l'absence d'une telle définition, revendiquent l'introduction d'une définition de la notion de „raison impérieuse d'intérêt général“ dans le corps de la directive, sans laquelle le projet n'est pas recevable.

Cette notion doit garantir à chaque État membre la possibilité d'écarter du champ d'application des services et des réglementations qu'il juge fondamentaux et intouchables en vertu de son modèle social.

Pourtant, conformément à l'article 43 du Traité, les États membres doivent pouvoir maintenir leurs régimes d'autorisation ainsi que les exigences à évaluer visés par la proposition de directive. La procédure d'évaluation mutuelle prévue risque de mener au démantèlement des normes garantissant un niveau de qualité de services élevé.

Quant au principe du pays d'origine, pièce maîtresse de la proposition de directive „Bolkestein“, les auteurs de la présente note rejettent ce principe dans le cadre de la mise en œuvre de „Bolkestein“, à moins qu'il ne concerne des domaines où il existe une harmonisation des normes solides de protection de la partie économiquement la plus faible, c'est-à-dire des travailleurs et des destinataires.

Il convient plutôt d'appliquer „le principe du pays de destination“ afin d'éviter tout nivellement vers le bas faisant suite à une compétition pour offrir aux prestataires la législation la moins entravée par des „obstacles“ (et protégeant le moins les travailleurs?). La réalisation coûte que coûte du marché intérieur, même au prix d'une harmonisation à minima, ne constitue pas un objectif valable et digne d'intérêt.

La protection des droits des citoyens, partant des travailleurs, constitue une valeur supérieure à la réalisation sans compromis du marché intérieur.

Pour cette raison, la directive relative au détachement des travailleurs doit rester pleinement



applicable afin de permettre aux États membres d'assurer le respect de leurs convictions et législations sociales.

Par conséquent, aux yeux du LCGB et de l'OGB-L, ce projet de législation européenne en matière de services ne peut être accepté par les autorités publiques luxembourgeoises et mis en œuvre que sous réserve des changements préconisés dans le présent document.» Enn vun der Citatioun.

Doropshin huet eng konzertéiert gewerkschaftlech Aktioun a ganz Europa stattfonnt, an den 19. Mäerz 2005 hunn zu Bréissel ëm déi honnertausend Gewerkschaftler géint dës Direktiv „Bolkestein“ manifestéiert. Den Europäesche Sommet zu Bréissel den 22. Mäerz 2005 huet dann d'Europäesch Kommissioun opgefuerdert, dësen Direktivvorschlag frësch ze schreiwen, ënner anerem de Prinzip vum Pays d'origine ze iwwerdenken.

Nodeems dass dunn de Prinzip vum Pays d'origine fale gelooss ginn ass, hunn déi zwee haapt parlamentaresch Gruppen am Europaparlament ugekënnegt, si hätte sech op e Kompromëss geeenegt, fir dës Prinzip vum Pays d'origine och falen ze loossen.

De 16. Februar 2006 ass deen neien Text, also ouni Pays d'origine, ouni «services d'intérêt général» an ouni verschidden «services d'intérêt économique général» am Europaparlament zur Ofstëmmung komm, nodeems dass méi wéi honnert Amendementer diskutéiert an ugeholl goufen. 394 Stëmme ware fir deen Text, 215 Neen an 33 Enthaltungen, woubäi bei den „Neen“ eng Partie „Neen“ derbäi waren, deenen eigentlech déi sozial Komponent vun deem Projet net wäit genuch gong. An et kéint een déi praktesch och nach bei déi Stëmmen awer derbäiziele, déi am Endeffekt déi Direktiv oder déi Proposition de directive da gestëmmt hunn.

Den Europäesche Gewerkschaftsbond huet dës Kompromëss och akzeptéiert.

De Sommet vun den europäesche Stats- a Regierungschefen vum 23. a 24. Mäerz 2006 huet dës Vote vum Europaparlament begréisst an huet festgehalen, dass de Bannemaart vun den Déngschtleeschungen an Europa misst voll operationell ginn, andeems dass den europäesche Sozialmodell och misst respektéiert ginn.

De 4. Abrëll 2006 huet d'Kommissioun en neie Vorschlag vun Direktiv op den Dësch geluecht, dee 95% vun den Ännerungen vum Europaparlament Rechnung dréit. An den 29. Mee 2006 huet dunn och den Europäesche Ministerrat dës Proposition vum Parlament a vun der Kommissioun akzeptéiert.

Den Text vun der Direktiv ass vum Europaparlament an der zweeter Lecture de 15. November 2006 ugeholl ginn. D'Direktiv selwer - 2006/123/CE - gouf den 12. Dezember 2006 ugeholl, a si ass de 27. Dezember 2006 am Journal officiel vun der Europäescher Unioun publizéiert ginn.

Ech verstopen net, dass d'Gewerkschaften och duerno nach net ganz zefridde mat deem Text awer waren. Si hätte gäre supplementär Garantie gehat, wéi méi e klore Bezuch op d'Aarbechtsrecht an dass et nämlech net kann ënnergruewen ginn, an och méi eng staark Referenz op déi sozial Grondrechter. Dëst hätt virun allem och hei zu Lëtzebuerg eis einheimesch Betriber absolut besser geschützt, an all sozialen Dumping wär ënnerbonne ginn. Et géif awer och déi auslännesch Arbeitnehmer schützen, déi dann net kéinten - an deem Land, wou se da schaffe ginn oder zäitweileg schaffe ginn - regelrecht ausgebeut ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Prinzip vum Pays d'origine ass schlussendlech aus der Direktiv erausgeholl ginn. Och muss, no der fräier Zirkulatioun vun de Mënschen an der Europäescher Unioun a vun de Wueren am Bannemaart vun der Europäescher Unioun, eng fräi Leeschtung vun den Déngschter garantéiert kënne ginn. D'Memberstate mussen also derfir suergen, dass dës Fräiheeten och garantéiert sinn an och kënnen ausgeübt ginn.

Mir maachen dat, wat d'Servicer ubelaangt, also mat deem Gesetzesprojet. Dës Gesetzesprojet ass eng Loi cadre a muss compléiert ginn duerch aner Gesetzesprojeten. Zum Beispill gëtt den Accès fir bestëmmte Beruffer an engem anere Gesetzesprojet geregelt, an nach eng Partie kommen der derbäi.

Mat deem Projet de loi, an dat wëll ech explizit hei ervirhiewen, gëtt och e wichtige a richteg Schrëtt a Richtung vun administrativer Vereinfachung gemaach. Am Artikel 4 gëtt bei den Dokumenter, déi e Prestataire oder en Des-

tinataire muss bei den Autoritéiten areeche, keng zertifizéiert Iwwersetzung méi verlaangt, mä eng einfach Iwwersetzung geet duer. Am Artikel 5 an am Artikel 6 ginn een oder méi Guichets uniques agefouert, wou d'Déngschtleeschter all Prozeduren a Formalitéiten erfëlle kënnen an all Informatiounen och kënne kréien.

A last but not least gëtt am Artikel 11 en Novum agefouert, dee vläicht als Virbild fir aner administrativ Weeër gëlle kann: Éischtens ginn de Verwaltungen ganz limitéiert a serréiert Délaie gesat am Fall vun enger Demande d'autorisation; an zweetens, de Prinzip vum «silence administratif vaut autorisation» gëtt agefouert, mat Ausnahm vum der Fabrikatioun an dem Handel mat Waffen a bei allem, wat eng Auswirkung op Ëmwelt an Natur huet.

Dat heiten ass also e grouse Schrëtt a Richtung administrativ Vereinfachung, deen net vu jiddwerengem an och net vun all Verwaltung mat Begeeschtung ugeholl gëtt. Mä dës Majoritéit huet dës Zilsetzung an hirem Programm a setzt hei och e konkrete Fall ëm.

De Fait, dass och schonn zënter Längeren d'Guichets uniques an der Praxis funktionéieren, an och an aneren Domäne wéi deem Gesetzesprojet hei, ënnersträicht de resolute Wëllen, do administrativ Vereinfachung ze maachen, wou et och leschten Enns méiglech ass.

Ech erlabe mer awer hei bei dem Thema „Guichets uniques“, op eng Kritik an Demande vun der Chambre des Salariés hinweisen, déi wëllt, grad wéi d'Patronatschamberen, an déi Politik vun de Guichets uniques mat agebonne ginn. Ech weisen drop hin, dass d'Ausübung vun enger Déngschtleeschung och bal ëmmer mat Mënschen ze dinn huet. Och déi hu Rechte a si hunn net nëmme Flichten. Hei dierft et eigentlech keng Differenz tëschent Patronats- a Salariatschamberen ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zum Schluss géif ech nach gären den Accord vun der CSV-Fraktioun zu deem Projet de loi lech matdeelen. An ech soen lech Merci fir Är Opmerksamkeet.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **Mme le Président.** - Merci dem Här Weber. Och wann e sech un den Här President gewannt huet, seet dann d'Madame President elo villmools Merci.

(*Interruptions diverses*)

An domat géif ech dann deem nächste Riedner, dem Här Bauler, d'Wuert ginn.

► **M. Ben Fayot (LSAP).** - Dir musst e Spigel dohinnersetzen, fir wann de President ännert, da gesäit een dat. De Riedner gesäit jo net, wat hannert sengem Réck geschitt.

► **Mme le Président.** - Ech wëll dem Här Fayot just soen - an dat och fir den Här Weber -, dass ech d'Présidence schonn iwwerholl hunn, während de Rapporteur geschwat huet. Mä dat anert, dat ass just eng Gewunnecht, a selbstverständlech sinn ech iwwerhaupt och net nodroend.

(*Hilarité*)

Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler (DP).** - Also, Merci, Madame Presidentin!

► **Une voix.** - Ah!

(*Hilarité*)

► **M. André Bauler (DP).** - Dir Dammen an Dir Hären, wa mer dëst Gesetz haut stëmmen, dann ass dat e Schrëtt hin zu enger méi zäitgemësser Léiglatioun am Beräich vun den Déngschtleeschungen. D'Transpositioun vun der Direktiv „Services“ - am Wesentleche jo nom Copy-paste-Modell - ass esou ugeluecht, dass mer eis net ze wäit aus der Fënster erausleeën, dass mer also bestëmmte Servicer a méi sensibele Beräicher - ech denken do zum Beispill un d'Soins de santé oder un d'Sécherheets-servicer - erausgeholl hunn.

D'Gesetz leet Wäert op Sécherheet an op Qualitéit, awer och op administrativ Zesummenaarbecht tëschent den EU-Memberstaten an op d'Fräiheet, souwuel d'Fräiheet, sech ze etabléieren, wéi d'Fräiheet, Servicer am Bannemaart, do, wou een et fir opportum fënnt, unzëibeden.

Ech wëll mech op dräi Punkten a menger Interventioun konzentréieren.

Dat Éischt ass déi sozial Komponent, déi mat der Ëmsetzung vun der Déngschtleeschungs-direktiv ze dinn huet. Si ass vu menge Virriedner en long et en large ugeschwat ginn. Et muss effektiv de prime abord rappéléiert ginn, dass dëst Gesetz zu kengem sozialen Dumping, wéi dat vun 2004 u berechtigterweis gefaart gouf, féiert.

2006 gouf, no enger Rei vun Diskussiounen, en Text vum Europäesche Parlament a vum Conseil

ugeholl, deen déi sozial Rechter an Errungen-schafte stäerkt. Déi aarbechtsrechtlech Beden-gungen, déi hei zu Lëtzebuerg gëllen, souwuel déi legal wéi déi konventionell, sinn also d'application op eise nationale Territoire, egal ëm wat fir ee Prestataire de services et sech handelt. Sou konnt verhénnert ginn, dass eng europäesch Direktiv um Ufank vu sozialem Ofbau gestanen hätt, deen heiheem zu méigleche Failliten oder zu engem Uklamme vum Chômage gefouert hätt.

En zweete Punkt, deen eis als DP wichtig ass, dat ass dee vun der ugestriefener administrativer Vereinfachung. Mä Virriedner huet et och virdrun ënnerstrach: D'Direktiv „Services“ huet jo als Zilsetzung, fir op prozeduralem Plang ze vereinfachen.

(*M. Laurent Mosar reprend la présidence.*)

Dat ganz prozeduraalt Ëmfeld, wat jo dacks eng vun de wesentlechen Ursaachen ass - a war -, fir Konkurrente vu baussen ewechzehalen, soll vereinfacht ginn. Dëst kann ënner anerem och duerch d'Guichets physiques oder de Guichet électronique respektiv virtuell geschéien. Zënter e puer Joer fonctionnéiere schonn esou physesch Guichete bei der Handels- respektiv der Handwierkerkummer, déi jo och eis Betriber beroden an hinnen entgéintkommen, wa si am noen a wäiten Ausland Fouss faasse wëllen. Dës Guichete mussen en „single point of contact“ sinn, dat heescht, e Guichet, dee sech zwar net onbedéngt ëm alles këmmere muss, mä deen den eenzeggen Uspriechspartner vum Demandeur soll sinn. Dat ass dat, wat gewënscht ass.

An deem Kontext ass d'Fro menger Meinung no berechtigt, ob een net soll eng eenzeg materiell Struktur schafen, déi, ähnlech wéi am Finanzberäich, all Servicer iwwerhëlt. Dat ass och d'Iddi vu Bréissel gewiescht, an dat gëtt et och schonn an anere Länner. Et gëtt Länner, déi en matière de procédures extrem vereinfacht hunn. Dat erlaabt et hinnen, villes ouni Ëmweeër iwwer e Guichet électronique lafen ze loossen.

Trotz alle Garde-fouen, déi een heiheem, virun allem am Ëmweltberäich, respektéiere muss an déi et net ëmmer erlaben, iwwer en elektronesche Wee ze fueren, misst et duerchaus méiglech sinn, a moyen terme en eenzege Guichet ze schafen, wou ee sech bien entendu och physesch déplacéiere kann an a kuerzer Zäit déi wichtegst Hürden huele kann.

Et sief awer bemierkt, dass et dacks fir en auslännesche Betrib net méiglech ass, fir direkt iwwer e Guichet électronique ze fueren, well e sech net op elektroneschem Plang identifizéiere kann. Dat ass hautdësdaags de Chamberen hir Aufgab, déi sech zum Mëttelsmann tëschent dem auslännesche Client an dem Guichet virtuel vum Stat musse maachen, well si an der Kommunikatioun mat dem auslännesche Client de Choix hunn, fir eng Identifikatioun, elektro-nesch oder anesch, ze verlaangen.

Hei stelle sech also nach eng Rei net nëmme vu praktesche Froen, wat d'Sécherheet am Beräich vun der elektronescher Iwwermëttlung vun den Daten an Dokumenter ugeet, mä och Froen vu prinzipieller Natur, wat d'Accessibilitéit vum Guichet virtuel aus dem Ausland am Kader vum Démarrage vun administrative Prozeduren ubelaangt.

D'Direktiv „Services“ verflucht d'Staten also dozou, fir der prozeduraler Vereinfachung gerecht ze ginn. Mir wëssen et aus eegener Erfahrung: Eis kleng- a mëttelgrouss Betriber konnten an der Zäit net ëmmer an alle Fäll vum groussen europäesche Bannemaart profitéieren, well se dacks am Ausland a besonnesch an der Grouss-region mat enger Hällewull vu juristesche Risiken, mat verwaltungstechnesche Käschten an engem munchmol iwwerdrüwene Formalismus konfrontéiert goufen.

D'Déngschtleeschungsdirektiv erlaabt et awer och weiderhin, dass en État membre, an deem sech e Prestataire de services etabléiert oder déplacéiert, de Respekt vu gewëssenen Exigence verlaange kann, soulaang dës net diskriminéierend an disproportionéiert sinn. Geet et awer ëm de Schutz vun de Salariéen, ëm de Respekt vu beruffleche Qualifikatiounen oder ëm Servicer, déi en Intérêt économique général hunn, da sinn Ausnahme méiglech. Hei kënnen d'Staten also méi streng Regele verlaangen, besonnesch am Intéress vun de Konsumenten an de Lounempfänger.

Konkurrenz jo, mä awer net ëm all Präis. Hei spillt och nees de Prinzip, dass d'Qualitéit vun der Konkurrenz priméiere soll an dass dës méi wichtig an entscheidend soll si wéi d'Quantitéit vun de Konkurrenten.

An deem Kontext wollt ech drop hiweisen, dass d'Chambre des Salariés et bedauert huet, dass si net weider an d'Schafung vun esou engem Informatiounsguichet agebonne gouf, grad well esou ee Guichet de Betriber och Informatiounen iwwert d'Rechter vun de Salariée liwwere soll. An och d'Chambres patronales

wiere frou, wann d'Regierung sech, soubal dat heite Kadergesetz a Kraaft ass, mat hinnen zesummesetze géif, fir genee ze kucken, wat fir Formalitéiten iwwert d'Demandes en autorisation d'établissement eraus iwwer hir respektiv Guichete lafe sollen.

Et ass och extrem wichtig, dass de Betriber, déi sech etabléieren, awer och den auslännesche Prestataires de services vu vira bekannt ass, wat fir prezis Kritäre gëllen, fir dass en Dossier als komplett kann ugesi ginn a soumat den Délaie vun dräi Méint ulafe kann. An et muss ee sech och froen, ob e Prestataire de services, dee vun Tréier eriwuer schaffe kënnt an dann och Personal matbréngt, also détachéiert, ob dee Prestataire dat net och misst iwwer ee vun deene Guichets uniques maache kënnen, oder ob e weider iwwert d'ITM fuere muss.

Et sinn dëst d'Froen, déi et nach ze kläre gëllt, virun allem, well jo d'Zil muss sinn, fir de Betriber hir Aarbecht ze erliichteren. Do läit also nach Aarbecht virun der Regierung an de Chamberen. Zemoos, well et jo drëms geet, fir Transparenz a Kohärenz an allen Démarchen ze kréien.

D'administrativ Vereinfachung ass e luewenswäert Zil, mä fir dass si Realitéit ka ginn, heescht et, sech d'Mëttel vu sengen Ambitiounen ze ginn. Dat ass engersäits e klore reglementaresche Carcan, an anersäits sinn et déi néideg mënschlech Ressourcen, déi erfuerdert sinn, fir dass esou e Guichet och wirksam fonctionnéiere kann.

Lëtzebuerg muss an noer Zukunft nees de Champion vun de kuerze Weeër ginn. Et muss de Champion vun der Vereinfachung, vun der Verständlechkeet an der Novollzéibarkeet vu Regele ginn. Et dierf een net vergiessen, dass all déi Betriber, déi aus dem Ausland kommen, fir heiheem an ënnerschiddleche wirtschaftleche Beräicher ze operéieren, materiell Wäerter an, fir déi, déi sech nidderloossen, Aarbechtsplaze schafen, déi hiren Nidderschlag an eise Statsrecetté fannen. Dofir nach eng Kéier: Lëtzebuerg muss an der Simplificatioun an an der Novollzéibarkeet vu Prozeduren excelléieren. Dat muss eis Visitékaart no bausse ginn. Dat erhält d'Attraktivitéit vun eise Standuert, dat schaaft Aarbechtsplazen a garantéiert de soziale Fridden.

En drëtten a leschte Punkt, op deen ech kuerz agoe wollt, ass dee vun der Autorisation tacite a bestëmmte Fäll. A bal 100% vun de Fäll kréien all déi Leit a Betriber, déi am Commerce tätig wëlle sinn, bannent kuerzer Zäit eng Genehmigung vun de Classes moyennes, ëmsou méi, wann d'Reform vum Droit d'établissement, un där jo geschafft gëtt, wäert durch sinn. Dorunner wäert dëst Gesetz näischt änneren, also näischt méi bréngen.

D'Autorisation tacite ass a priori eng gutt Saach. Si féiert dozou, dass eenzel Verwaltungen sech besser opstellen, sech méi effizient organiséieren,...

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. André Bauler (DP).** - ...fir innerhalv vu spëitstens dräi bis véier Méint d'Dossieren, déi komplett sinn, behandelt an evaküiert ze hunn. Et dierf een awer och net aus den Ae verléieren, dass d'Autorisation tacite och zu Abuse féiere kann. Sou kéint ee Beamten ënner Ëmstänn e kompletten Dossier schleefen oder einfach leie loossen, an dann ass dësen no spëitstens dräi Méint autoriséiert. Dee Risiko besteet also. Entweder, well de Beamten dat aus iergendwelleche Grënn absichtlech géif maachen, oder well en einfach iwwerfuerdert ass an net dozou kënnt, fir den Dossier ze traktéieren.

De Stat muss sech also och hei d'Mëttel an eng wirksam Method ginn, fir dass an alle Fäll d'Dossiere behandelt kënne ginn. Dat kann och dozou féieren, dass et ënner Ëmstänn zu personellen Ëmschichtungen kënnt an eenzel Servicer méi Leit kréien, déi eventuell an deem engen oder an deem anere Service, deen ënnerfuerdert wier, ofgezu ginn.

Egal, wéi de Stat sech organiséiere wäert, eent steet fest: D'Autorisation tacite huet prinzipiell als Effekt, dass de Stat sech selwer ënner Drock setzt an do, wou et noutwendeg ass, méi effizient am Intéress vun de Betriber, virun allem de klengen a mëttlere Betriber, ze fonctionnéiere versicht.

Ofschléissend erlaben ech mer, ze widderhuelen, dass dëst Kadergesetz iwwert d'Servicer e bescheidenen Ufank ass. Mir als Demokratesch Partei si frou, dass d'Direktiv endlech, wann och mat Verspéidung, zumindest wat d'Grondprinzipien ubelaangt, ëmgesat gëtt. Mir sinn awer nach wäit ewech vun enger zefridde steller Situation. Et heescht also an nächster Zäit, de Screening vun de Nomenclaturen, souwuel wat den Accès wéi och wat den Exercice vun enger Activité entrepreneuriale ubelaangt, weiderzedreien, fir ze kucken, wou mer de Betriber durablement d'Liewe vereinfache kënnen.



Sou kann et zum Beispill net sinn, dass am Beräich vun der Kommodo-Inkommodo-Prozedur schwéierfällg Autorisatioune verlaangt ginn, fir an engem Coiffeurssalon zum Beispill honnert Kilo Kosmetikartikelen ze stockéieren, nëmme well de ganz hypotheetesche Risiko besteet, dass dës Artikelen eventuell an den Égout kéinten auslafen. Hei muss de klore Mënscheverstand gëllen. Mat der néideger Opklärung kann ee Risiken ënnerbannen an onnéideg Formalitéiten aus dem Wee raumen.

Transparenz an der Informatioun, sozial Gerechtegkeet, Verständlechkeet an Novollzéibarkeet vu prozedurale Regele souwéi administrativ Vereinfachung duerch eenheetlech Uspruechpartner, spréchen en zentrale Guichet, Qualitéit vun de Services a Stärkung vun de Rechter vun de Verbraucher, dat sinn d'Schlësselwierder bei der Ëmsetzung vun der Direktiv „Services“. Dorunner gëtt dës Transpositionen gemooss. Doranner soll och de wirtschaftlechen a soziale Fortschritt bei dësem Kadergesetz leien. Dovunner hänke letztlech Erfolleg oder Mësserfolleg vun dësem Kadergesetz of.

Mir als Demokratesch Partei sinn iwwerzeegt, dass dëst Gesetz e Schrëtt, awer och nëmme e Schrëtt, an déi richteg Richtung ass, a mir hoffen, dass all Upassungen a Verbesserungen, déi d'Zäit esou mat sech brénge wäert an erfuerdert, am Intérêt vum Konsument, vun de Betriber an de Salariéien och an d'Praxis wäerten ëmgesat ginn.

Ofschléissend wëll ech dem Rapporteur, dem honorabelen Här Alex Bodry, en härezeche Merci soe fir säin detailléierte Bericht an him félicitéiere fir déi vill Aarbecht, déi hie geleescht huet. Ähnlech wéi am Beräich vum Code à la consommation huet en och do ganz vill Gedold missen opbréngen. An da wëllt ech och heimat den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Bauler. Als nächste Riedner ass den Här Henri Kox agedroen. Här Kox, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Henri Kox** (*déi gréng*). - Merci, Här President. Ech halen do op (veuillez lire: fänken do un), wou den Här Bauler opgehalen huet, nämlech fir dem Rapporteur Merci ze soe fir de Rapport. En ass och an der mëndlecher Ausféierung hei am Detail op dat Gesetz agaangen an huet och d'Geschicht e bësse retracéiert, wou et hierkënn, dëst Gesetz, och mat deenen eenzelnen Etappen, déi duerchgeholl gi sinn.

Och den Här Weber hat dat ausféierlech hei gemaach. An ech sinn och frou doriwwer, dass dat gemaach ginn ass, well et awer aus Zäite staamt, wou Neoliberalismus an Europa ganz héichgehal gouf. Ech denken, dass de Prinzip vum Pays d'origine wichteg war, deen ze kippen. Dat ass och zréckzeféieren op d'Mobilisierung op der Strooss.

Ech ka mech och ganz gutt erënneren, wéi mer duerch d'Land gezu sinn an den europäesche Verfassungsvertrag wollten erklären, dass ganz oft a ganz vill iwwert dës Prinzip diskutéiert - an och hefteg diskutéiert - gouf. Sou dass et u sech och richteg war, dass net doduerch d'Hannerdier opgemaach gouf, fir e Sozialdumping, a wéi enger Aart och ëmmer, oder och nach am Ëmweltberäich Saachen do eranzesetzen.

Esou wäit vläicht zu dem Prinzip vun dësem Gesetz, wou eben doduerch, dass d'Europäesch Parlament sech och ganz staark an där ganzer Prozedur erabruecht huet, och d'Wichtegkeet gewise ginn ass, dass et en Europäesch Parlament gëtt, fir och emol e Parallelismus oder e gemeinsamt Gesetz kënnen op déi richteg Säit ze bréngen.

Et si jo och eng ganz Rei Saachen ausgeklamert ginn, insbesondere wat d'Aarbechtsrecht ubelaangt respektiv d'Finanzen, déi an enger spezifischer Gesetzgebung dann ofgehandelt ginn.

Ech wëll dann och nach eng Kéier ganz kuerz op déi véier grouss Prinzipien agoen, déi elo dëst Gesetz, d'Ëmsetzung vun der libre Prestation de services an der nationaler Gesetzgebung mat sech bréngt. Dat ass éischters d'Fräiheet, fir sech niddierzeloossen an engem europäesche Land, insbesondere wat d'Servicer ubelaangt; dass d'Barriären ofgebaut ginn; dass et d'Méiglechkeet gëtt mat deem Guichet unique, hu mer virdrun héieren, dass do och eng besser Koordinatioun ofleefft. Dat ass alles schéin a gutt a gëtt och vun eis mat verteidegt.

Dat Zweet ass natierlech: Wann een engersäits de Betriber d'Fräiheet gëtt, sech einfach niddierzeloossen, da muss awer och de Konsument an iergendenger Aart zefridde gestallt ginn, dass och d'Qualitéit vun deene Services garantéiert ass an dass och d'Rechter vum Verbraucher an där ganzer Aktioun vun dësem méi laberen Ëmgoe mat de Services garantéiert sinn.

Dat drëtt grousst Element vun dem Gesetz ass, d'Qualitéit vun de Services ze promovéieren.

Do ass éischer zu méi eng fräiwëlleg Aart a Weis gesat ginn, sou dass eng fräiwëlleg Evaluatioun gemaach sollt ginn, dass Labelen ausgeschafft sollte ginn, dass Chartaen ausgeschafft sollte ginn.

Do wëllt ech awer just de Parallelismus vläicht mat Cattenom zéien oder mat de Stresstester, well déi si jo de Moment och éischer op méi enger fräiwëlleger Aart a Weis, wou déi sollten duerchgezu ginn. An do hunn ech awer meng Zweifelen, do hu mir eis Zweifelen, ob dat dee richteg Wee ass, dee vu renger Fräiwëllegkeet. Do sollt awer zumindest gekuckt ginn, dass objektiv Kritären, novollzéibar Kritären och an esou eng Evaluatioun missten afléissen, an dass et och vun engem Drëtte kann novollzu ginn.

De véierte Punkt ass natierlech, op europäeschem Niveau, dass eng besser an effektiv Kooperatioun tëschent den Administratioune soll gemaach ginn. Ech mengen, do kënnen mer och nëmme derfir sinn.

Wou mer awer e Problem hunn, an dat wäert och eis Begrënnung sinn, firwat mer eis bei dësem Gesetz enthalten, dat ass de Paradigmewissel e bësse bei der Autorisation tacite, nämlech net méi, dass «le silence vaut refus», mä dass u sech «le silence de l'administration vaut accord».

Et ass virdru scho vu verschiddene Virriedner explizéiert ginn, dass et wichteg wär, dass d'Verwaltungen och d'Méiglechkeet hätten oder sollte kréien, dass se besser sollte funktionéieren, dass méi en Drock sollt ausgeübt ginn. Ech mengen, et ass awer virdrun och scho vun de méigleche Problemer geschwat ginn. Den Här Bauler hat gesot, wann e Gesetz einfach emol net méi gekuckt gëtt oder eng Autorisation net méi gekuckt gëtt aus iergendenger Aart, kann ee sech hannert dëser Autorisation tacite verstoppen: „Ech si jo net derzou komm. Ech hat esou vill Aarbecht.“ Ech weess net, wéi eng Argumenter nach alles kënnen...

► **Une voix.** - Liddereg!

► **M. Henri Kox** (*déi gréng*). - ...opgefouert ginn. Liddereg, ech wëll net...

Ech mengen, et sinn zwee Constaten: Engersäits ass d'Verwaltung dann net gutt organisiert. Ech mengen, déi, déi an der Gemeng tätig sinn, wëssen dat. Da muss een dann dorunner schaffen, dass dat besser gëtt. Dat ass och net ëmmer esou einfach, awer do ass den Hiewel unzesetzen. Da si mer vläicht falsch organisiert, oder eis Disziplinarverfahre si schlecht, fir ebe kënnen anzewierken, wann et net gutt geet.

Oder awer, wat och ganz oft de Fall ass, dat ass, dass d'Verwaltungen ënnerbesat sinn, dass eben eng ganz Rei vun Ënnerbesetzung stattfannen. An ech wëll nëmme ee Beispill ervühelen, dat ass dat vun de Subventionen zum Beispill am Ëmweltberäich, wou ee bis annerhalleft Joer muss waarden, bis eng Subventioun ausbezuel gëtt, well éischters eng ganz Rei vun Dossiere virleien an zweetens net genuch Leit do sinn, fir dat an enger adequater Zäit kënnen duerchféieren. Da misste mer do och dee Prinzip aféieren. Wa mer e schonn op där enger Säit aféieren, da misste mer en och op där anerer Säit aféieren.

Ech denken och drun, virdrun an der Froestonn, do ass eng Fro gestallt ginn iwwert déi Subventioun, net d'Subventioun, mä den Aspreisungstarif vun dem Biogas, Leit, déi nach ëmmer waarden op deen Accord. Den Här Minister huet virdrun an der Froestonn drop geäntwert, dass hien net eleng dorunner schold ass, oder praktesch guer net, mä et ass éischer d'Europäesch Gemeinschaft, déi nach esou vill Mol muss nofroen. A wou deen Accord jo hierkënn, ass jo nach aus der liberaliséierter Phas. A bei darselwechter Aktioun wéi bei der Biogasaktioun di se sech immens schwéier, fir deen Accord innerhalb vun enger kierzter Zäit fräizeginn oder zumindest en Avis ofzeginn, sou dass d'Leit iwwer länger Zäit müssen op eng Äntwert vun der Verwaltung waarden.

Mir mengen, dass et de falsche Wee wär. Vläch soll een an déi Richtung vun enger Straf, vun enger Amende éischer goen. Dat kenne mer jo u sech. Dat kenne mer an der Steierverwaltung. Dir wësst alleguerten, wa Retardé vun der Steierverwaltung a beim Steierbezuelen do sinn, da muss een Zëse bezuelen, da muss e Betrag x iwwerwise ginn. Ech mengen, deen Drock, deen do op d'Administratioun géif ausgeübt ginn, wann en Dossier ze vill laang an enger Verwaltung schleeft, wa mat Sanktiounen dat esou gehandhaabt géif ginn, mengen ech, hätte mer éischer eppes bewierkt, wann hei d'Gefor richteg läit, dass en Dossier u sech einfach leie gelooss gëtt.

Bon, dat war eis Haaptkritik un dësem Gesetz. Virdrun ass jo des Laangen an des Breeden iwwert déi eenzel geschichtlech Aspekter dovunner Rieds gaangen.

Mir fannen, dass eng Rei vu wichtige Elementer hei mat erakommen. Mir sinn eben net d'accord, dass déi Autorisation tacite mat hei erafléisst. „Wehret den Anfängen!“ - well do si mer jo nach net fäerdeg. Dat gëtt deklinéiert erof bis an aner Beräicher, a mir mengen, dass mer do net déi richteg Äntwert domadder maachen.

Souwäit zu meng Bemierkungen, an ech ginn net den Accord an och net den Désaccord, mä d'Enthalung vun eiser Fraktioun.

Merci.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Kox. Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*). - Merci, Här President. Ech wëll och fir d'Éischt dem Rapporteur, dem Här Alex Bodry, President och vun der Kommissioun, Merci soe fir säi Rapport. Et ass keen einfacht Gesetz gewiescht, d'autant plus, dass mer dat hunn nees erëm missen an Urgence stëmmen. Woufir? Ma, well mer eng Direktiv „Services“ hu vum 6. Dezember 2006, déi transposéiert sollt gi fir den 28. Dezember 2009, a wou de Projet de loi awer eréischt am Joer 2009 den 30. März déposéiert ginn ass. Jo, et ass jo och verständlech, dass een deen Ablack muss am Drock handeln, well d'Regierung dee Projet de loi ze spéit déposéiert huet.

An ech hätt gären - well mir kréien datselwecht elo an deem nächste Projet de loi, dee mer diskutéieren -, dass an Zukunft d'Regierung hire Leit seet, dass se innerhalb vu sechs Méint, nodeems eng Direktiv ugeholl ginn ass, da sollen de Projet de loi diskutéieren, also vibereeden, dass dee kann innerhalb vu sechs Méint déposéiert ginn. Well dat erlaabt deen Ablack den Institutionen, de Beruffschamberen, dem Conseil d'État an och der Chamber, eng gutt Aarbecht ze leeschten an net müssen, wéi et hei bei dësem Gesetz wor, op verschidden Amendementer ze verzichten, well soss d'Délaien nach méi grouss gi wieren. Ech mengen, dat soll e Prinzip sinn, deen ech hei wollt allgemeng soen, well mir gesinn, dass ganz vill Néigligéich bei der Ëmsetzung vun Direktive sinn, dass mer vill ze vill laang Zäit brauchen.

Déi zweet Saach, déi ee muss soen - déi ass hei vu bal alle Virriedner ervirgestrach ginn -, dat ass, dass déi berühmten Direktiv „Bolkestein“ Protester ervirgeruff hat vun de Gewerkschaften, mä och vum Patronat, mä awer och bei den Debatten iwwert den Traité constitutionnel a Frankräich an hei zu Lëtzebuerg ganz vill derzou bäigedroen huet, dass et vill Nee-Stëmme ginn ass.

Duerfir ass et och gutt, dass notament op Initiativ hi vu Frankräich déi Initiativ Bolkestein-Direktiv, déi esou vill kritiséiert ginn ass, mä déi awer deemools vun der deemoleger Regierung 2004 akzeptéiert gi wor, schlussendlech 2006 ëmgeännert ginn ass an dass een haut muss feststellen, dass de Prinzip vum Pays d'origine nach gëllt, mat zwou Ausnahmen, dass heescht, dass d'Sécurité sociale an d'Aarbechtsrecht vun deem Land muss respektéiert ginn, wou de Betrib schafft. Mä och dat nach mat verschiddenen Nuancen, déi sech erginn aus der Direktiv „Détachement“ an och aus verschiddene Jurisprudenzen vum Europäesche Geriichtshaff.

Mä prinzipiell sinn awer elo déi Gefore vum Dumping social um Aarbechtsrecht an um Sozialrecht ewech. Sou brauch - fir e Beispill unzeginn, wat ganz konkret ass - e Lëtzebuerger Architekt, dee wëllt an Däitschland schaffen goen als Architekt, fir do e Bau ze maachen, sech net méi un déi Honorairé vum der Association vun den däitschen Architekten ze halen. E ka seng eegen Honorairen, esou wéi hien et fir richteg fënnt, festhalen.

Dann ass ee Prinzip, deen hei ganz vill diskutéiert ginn ass, dat ass dee vun der Autorisation tacite. Ech mengen, et ass e gudd Prinzip. An ech muss soen, dass dat eng vun deene wichtige Konditiounen och wor, dass mer absolut op dee Wee sollte goen, fir dass mir als ADR dësem Projet de loi zoustëmmen. Well d'Autorisation tacite ass fir de Betrib, dee wëllt am Ausland schaffen, dat heescht, och fir d'Lëtzebuerger Betriber, déi an d'Ausland ginn, eng wichtige Komponent, dass een do net déi ganzen Zäit mat Schwierigkeeten konfrontéiert gëtt.

Dat hei gëllt awer elo am Kader vun der Direktiv „Services“ nure fir d'auslännesch Betriber, grad wéi de Guichet unique, dee gëllt elo nure fir d'auslännesch Betriber. An duerfir hoffen ech, dass mer bei deem anere Gesetz, wou mer nach eng Direktiv a Verspéidung müssen ëmsetzen, wat déi national Betriber ugeet, och do nees de Prinzip vun der Autorisation tacite zréckbehalen, sou wéi d'Kommissioun dat och festgehalten huet, an dass mer also och fir déi national Betriber...

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*). - ...de Prinzip vun der Autorisation tacite duerchzéien

an dass mer also dat Gesetz elo zimlech séier müssen an der Chamber diskutéieren, net dass déi auslännesch Betriber privilegiéiert si vis-à-vis vun deenen nationale Betriber. Ech hoffen, dass mer also nach an dësem Mount an der zoustänneger Mëttelstandskommissioun iwwert d'Ronne kommen.

Woufir ass de Prinzip vun der Autorisation tacite ons esou wichtig? Ma, well mer alleguerten e Verglach kënnen zéie mat engem Bauer, mat enger Persoun, déi eng schwéier Schubkar muss féieren iwwer en naassen Terrain. An et kann dach net sinn, dass deen Ablack, wou esou e Betrib esou Schwierigkeeten huet, dann d'Administratioun hikënn an all puer Meter nach e Kibb Waasser virdrun op den Terrain gehät.

Dat dierf et net sinn, an duerfir ass dat heiten eng ganz positiv Evolutioun, déi elo hei gemaach gëtt, an ech hoffen och, Här Minister, dass Der Iech duerchsetze kënn. Ech weess, Dir kämpft do staark derfir, dass awer och am Environnement, do wou et och esou soll goen, do wou traditionell keng Drëtter kënnen Récksprouch aleen, dass ass jo evident, dass déi Rechter mussen respektéiert ginn. Mä och bei aneren Autorisatioune muss et méi séier goen. Et kann net esou sinn, dass a verschiddene Fäll dat méintelaang dauert, dass all méiglech zousätzlech Schikanen a Froen erauskommen an dass herno d'Faarf... (veuillez lire: net gefält.)

Ech wëll nuren ee Beispill ugin, wat ech oft zitéiert hunn, dass ass, dass mer sollen am Logement virukommen. A wat gesi mer? Da gëtt e PAP fir 500 Wunnengen zu Dummeldeng gestëmmt. E gëtt an éischer Instanz am Gemengerot duerchgesat; et gëtt an zweeter Instanz am Gemengerot duerchgesat. A wann dann alles fäerdeg ass, no fénnef Joer, da fënnt d'Verwaltung vum Environnement eraus, dass eng Heck do ass an dass mer müssen d'ganz Prozedur nees erëm vu vir ufänken, an dat Ganz ass blockéiert, well se während sechs Joer kee Fanger geréiert huet an där ganzer Affär.

(*Interruption*)

Do ass zwar elo eng Jurisprudenz. D'Administratioun an och de Minister vum Intérieur hu mer gesot, dass se dat géifen an Zukunft verbidden, an och de Minister vum Environnement huet an enger Question parlementaire dat... (veuillez lire: mir dat confirméiert.)

Mä dat illustriert, wéi et net dierf sinn a wat hei an onsem Land net rechtens dierf sinn. Duerfir muss een elo hoffen, dass dat mer och an anere Gesetzgebunge méi Prezisioune kréie wéi dat, wat mer elo hunn, an dass mer de Prinzip vun der Autorisation tacite queesch duerch ons Législatioun duerchzéien, sauf bien entendu do, wou et Rechter vun Drëtter gëtt, fir Asproch géint eppes zu hunn a fir hir Meinung derzou ze soen - bei PAPen oder bei anere Saachen.

Dat gesot, wëll ech nach eng Kéier dem Rapporteur Merci soen an och soen, dass mer déi Direktiv, esou wéi se elo vun der zoustänneger Kommissioun aus virgeluecht ginn ass, wäerten als Grupp stëmmen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Henckes. Als leschte Riedner ass den Här André Hoffmann agedroen. Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Hoffmann** (*déi Lénk*). - Här President, Kolleginnen a Kollegen, mengt Dir wierklech, d'Leit dobausse géife verstoen, wat mir haut hei elo decidéieren?

(*Hilarité et interruption*)

A wéi solle mer dat dann elo nennen? Bolkestein revisited? Bolkestein light?

Déi éischt Versioun vun der Déngschtleeschungsdirektiv - dat ass schonn e puermol gesot ginn, ech wëll et awer nach eng Kéier betounen - hätt duerch dat berühmteg Prinzip vun Herkunftsland zu massivem Loun-Dumping an zur Ënnerhielegung vum Aarbechtsrecht gefouert. Dës Direktiv gëf gestoppt. Manner duerch d'Asicht vun eise verantwortleche Politiker wéi duerch de massiven Drock virun allem vun den europäesche Gewerkschaften, deen dann allerdéngs och säin Nidderschlag fonnt huet an den Diskussiounen am Europaparlament, wat eng Rei vun Amendementer ugeholl huet, déi allerdéngs och net alleguerten - dat muss een awer och nach eng Kéier soen -, an der definitiver Versioun bliwwen sinn.

Déi nei Direktiv ass awer nach ëmmer geprägt ganz staark vun deem Prinzip vun der fräier Konkurrenz, déi zu enger positiver ekonomescher a sozialer Entwécklung géif féieren.



D'Realitéit schwätzt manifestement eng aner Sprooch.

An et bleiwen eng ganz Rei vu Froen an Onkloerheeten. Den Hauptprinzip vun der Direktiv ass jo deen: Ee Land däerf am Prinzip enger Entreprise aus engem anere Land hir Aktivitéit net behënneren oder aschränken, ausser... - un deem „Ausser“ hänken awer eng ganz Rei vu Problemer. Sou Aschränkunge mussen zum Beispill begrënnt ginn duerch eng Nécessitéit, an zu där Nécessitéit gehéiert den Ordre public.

Wat awer den Ordre public ass, dat ass eng Fro vun Interpretatioun. An déi gëtt am Sträitfall entscheet vum Europäesche Geriichtshaff. Deen awer huet mat e puer Uerteeler aus der leschter Zäit, och a Besuch op Lëtzebuerg, deen Ordre public héchst restriktiv ausgeluecht, an dem Prinzip vun der fräier Konkurrenz Prioritéit ginn. Dat ass an engem Fall souguer gaange bis zur Afroststellung vum Streikrecht.

Dat wär wuel nëmmen ze änneren, wann een am europäesche Vertrag selwer net déi fräi Konkurrenz, mä déi sozial Rechter géif als éischt Prioritéit aschreiwen.

Eng aner Fro ass déi, op wat fir eng Servicer déi Direktiv dann elo applicabel ass a wat fir eng ausgeschloss sinn. Déi ganz Froe vun de soziale Servicer, de Gesondheetsservicer, de Services d'intérêt général, domadder also dee ganze Beräich vun de Services publics am wäide Sënn vum Wuert, déi bleiwen zum Deel flou an den Definitionen, oder déi Secteure sinn oder gi souwisou duerch aner Direktive liberaliséiert, wéi zum Beispill den Transport oder wéi wahrscheinlech an der Zukunft och d'Gesondheitswiesen.

E kohärent Konzept vun engem sozialen Europa ass an dëser Direktiv, an also natierlech och an dësem Gesetz, net erkennbar; ech kann et also duerfir net stëmmen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hoffmann. An elo kritt d'Wuert de Wirtschaftsminister Jeannot Krecké.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, et ass effektiv eng aner Atmosphär wéi déi, déi mer kannt hunn, wéi mer diskutéiert hunn an där Period, déi de Robert Weber e bësse geschichtlech skizzéiert huet. Et ass eng aner Atmosphär hautdësdays, dat mierkt een. Mir hu mat Ausnahm vun de grénge Kolleegen an dem Änder Hoffmann scho bal eng Bewegung, déi seet: „Okay, dat do ass an der Rei, dat kënnen mer esou stëmmen.“ Dat huet net nëmmen eppes domadder ze dinn, dass mer hei ze dinn hu mat enger Direktiv, déi wesentlech anescht ass wéi déi, déi de Bolkestein eragin huet, an duerfir: Et ass u sech egal, wéi een et nennt.

Ech mengen, et huet och vill domadder ze dinn, mam President a Rapporteur, dee wousst, dat do op déi richteg Aart a Weis unzepaken, an dee vill Verständnis gewisen huet - mengen ech och - a Gefill, fir déi Ëmsetzung esou ze maachen, dass se der Direktiv entsprécht, ouni dass hei eenzel Sensibilitäten ze vill maltraiéiert ginn.

Den Änder Hoffmann huet elo just gesot, dass géint oder ouni d'Asiicht vun de Politiker dat do geschitt ass. Dat ass net ganz richteg.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Manner, sot ech! Manner!

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Jo, et ass net ganz richteg. Mä firwat hunn och eenzel Leit extrem opgepasst, an notament a Lëtzebuerg?

Mir sinn doudsécher am Beräich vun de Services d'intérêt général, ob se économique sinn oder net, op där Säit vun deenen, déi déi verteidegen. Dat war ganz kloer de Fall. Mä mir sinn à l'extrême op där anerer Säit déi, déi am meeschte geraibert hunn, wat de Pays d'origine ubelaangt. Il ne faut pas l'oublier!

Mir sinn zum Deel grouss ginn, well eenzel Saachen, déi berouen um Pays d'origine. Duerfir war et schwéier - an et war ee Balanceakt fir Lëtzebuerg -, fir derfir ze suergen, dass eng ganz Rei Saachen net sollte geschéien, an op där anerer Säit awer och net de Pays d'origine total a Fro ze stellen.

Elo kann ee soen, ob dat richteg ass. Ech denken un d'Kommunikatioun; ech denken un den Internethandel; ech denken u Radiodiffusioun; ech denken u vill Saachen, wou Lëtzebuerg de Pays d'origine gebraucht huet, fir sech auszebreen, well mer ze kleng waren, hei kee Marché hunn a frou waren, dass mer dat konnte maachen. Mir waren zu deem Zäitpunkt éisch-

ter déi, déi de Pays d'origine gebraucht hunn, ier anerer et gemaach hunn.

An duerfir war dee Balanceakt fir Lëtzebuerg noutwendeg zwëschen deem, wat mir als Service public gesinn, wou mer eng ganz staark, mengen ech, Verankerung hunn, an deem, wou mer awer och e bësse de Raiber gespillt hunn a vum Pays d'origine profitéiert hunn hei zu Lëtzebuerg. Dat ass de Grond, firwat dass déi Asiicht vun eenzelne Politiker - an Dir mengt mech wahrscheinlech och domadder - vläicht net esou total war, well een huet missen oppassen an net soen, alles ze verdäiwelen am Pays d'origine. Well mir en Deel dovunner profitéiert hunn, huet ee missen oppassen domadder.

An ech mengen, deen Text, dee mer awer haut virleien hunn, deen hätt Der kennen, mengen ech, Här Hoffmann, mat ënnerschreiwen. Dir hutt et richteg ënnerstrach.

Et ass och gefeiert gi vun Eenzelnen, dass Saachen erausgeholl gi sinn. Dat ass eng ganz geféierlech Operatioun. Firwat? Wann net hanndrun eng spezifesch Direktiv da kënn, da sinn et en absence déi allgemeng Regele vum Vertrag, déi spillen an déi eng relativ liberal Connotatioun hunn.

Dat gëllt beispillsweis fir de Santésberäich. Et muss een oppassen. Dat gëllt fir eenzel Sozialberäicher. Dat gëllt... Ech huelen d'Beispill vun de Lotterien, an esou weider. Do ware mer beispillsweis op engem Punkt, wou ech der Mee-nung war, mir misste se draloossen. Firwat? Ma da wier et méinstens geregelt. Elo si mer amgaangen, un enger Direktiv ze schaffen, mä vill Punkten, déi mer erausgeholl hunn, do ass nach keng nei Direktiv do.

Et en absence, wann ee kloer geet, sinn et déi allgemeng Prinzipië vum Vertrag, déi spillen. An déi sinn extrem liberal. Dat gestinn ech gären zou.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Dat hutt Der eis awer net an der Diskussioun iwwert de Verfassungsvertrag gesot, dat do.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Jo, dach.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Dass en immens liberal wär.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Dat hutt Dir eis jo gesot. A mir hunn lech net widdersprach. Loosse mer et dann esou soen.

(Hilarité et interruptions)

Et ass evident - ech mengen, dat wësst Dir och -, dass dann allgemeng Prinzipië spillen, an d'Cour, déi huet d'Tendenz, d'Jurisprudenz dann esou auszeriichten,...

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Jo.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- ...dass et an eng Richtung geet, déi mir net onbedéngt wëllen.

Ech muss och soen, d'Patronat war op eemol mat de Gewerkschaften op enger Säit d'accord. Spéitstens da muss een ëmmer opmierksam ginn. Ech mengen, dat war bei de Krankees-sen '92 schonn eng Keier de Fall, wou ee ganz gutt huet missen oppassen. A mir hunn och gesinn, wat do entstanen ass.

Mä hei och, well hei war et op eemol... Op där enger Säit ware mir jo déi, déi wollten opmaachen an ëmmer Marchéen..., ob dat de Stolzmarkt, also och vun de Produkter ass, mir wëlle jo ëmmer iwwert d'Grenze goen. A wann dann op eemol e Patronat Bedenken domadder huet, da fänken ech un, hellhöreg ze ginn, well dann ass liichte Protektionismus hannendrun. Dat dierf een net vergiessen.

An ech mengen och, dass ee muss gutt oppassen beim Classe-moyennes-Gesetz, wat mer elo schonn duerch d'Regierung bruecht hunn, wou Dir amgaange sidd, drop ze schaffen, dass ee muss kucken, dass dann awer och wierklech déi Oppenheet do ass. Well do gëtt ëmmer erëm probéiert, Saachen eranzedixen, déi ech nach als Protektionismus gesinn.

Et kann een net op där enger Säit soen: „Mir gi gären iwwerall hin“, an dann op där anerer Säit baue mer duerch Hannerdieren esou Klammere-n an. Ech mengen, da muss een dat och anstänneg vis-à-vis vun deenen anere maachen.

An déi Geschicht vum Polaque, deen hei zu Lëtzebuerg géif alles onméiglech maachen, dat ass awer och e Bild gewiescht, wat eng Karikatür war, an et ass ni agetrueden. Dat wësst Der. Déi Gefor, déi mer do gesinn hunn, ass u sech an deem Mooss ni...

► **M. Xavier Bettel (DP).**- De polnesche Statsbirger, net de Polaque!

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Jo, mä en ass deemools esou genannt ginn. Oh ben. Also, Äre Sproochgebrauch ass och net ëmmer esou rafiniéiert, hunn ech festgestallt, Här Bettel,...

(Hilarité)

...dass Dir lech elo op eemol hei kënn érigéieren zu deem, dee mech korrigéiert, fir dat nëmmen dozou ze soen.

(Interruption)

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Füllt Der lech bles-séiert?

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Neen. Gesinn ech aus, wéi wann ech mech blesséiert géif fillen? Net fir zwee Sou.

► **Une voix.**- Blesséiert, frustréiert.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Ech wëll nach op ee Prinzip opmierksam maachen. De Service d'intérêt général, do ass och vun eise Gewerkschaften ganz oft gefuerdert ginn, dass mer deen endlech sollen an Europa regelen. Ech war ëmmer ganz skeptesch. Ech soen lech firwat.

Wann Der kuckt, an de Robert Weber huet dat nach eng Keier ernimmt, déi zéng nei Länner, oder zwielef hautdësdays - deemools war dat jo nach net esou -, déi hunn eng ganz aner Approche zum Service public. Déi hunn e Service public gehat, dee se gehaast hunn. A si wollten op eemol alles opmaachen.

An haut kéim et zu enger Ofstëmmung, wou mir eis nëmme mat deem engen oder deem anere géifen erëmfannen - mat de Fransousen, vläicht mat de Belsch oder esou -, an all déi aner hunn déi Iddi - d'Schweden an esou weider - guer net méi vum Service public.

Duerfir muss een oppassen! Wann een déi Barrière eng Keier opmécht an et wëllt een dat reglementéieren, muss ee ganz gutt oppassen, dass et net „la boîte de Pandore“ ass. Duerfir war ech ëmmer ganz skeptesch, fir an de Services d'intérêt général wëllen an Europa ze regelen. Ech soen lech, also, ech ginn lech dat - wéi seet een et op Lëtzebuergeresch? - op eng Saltut: Passt op, wann Der dat doten opmaacht, do kann eppes erauskommen, wat mir net wollten. Wat mir net wollten!

Well mir kéinten do largement iwwerstëmmt ginn, well an deene Conseilen, do mierkt ee jo, wéi d'Meenung vun de Leit ass. An op eemol seet ee sech: „Dat do ass net evident, fir hei eng propper Regelung do duerchzekréien.“ D'Majoritéit sinn haut net méi an déi do Richtung. Ech soen dat haut, well et gëtt jo dann notéiert. On verra ça à l'autopsie.

Den Här Kox huet net den Accord vun der grénger Partei bruecht, en huet sech enthalen. Also, et ass jo awer net esou, dass mir elo en absence vun enger Äntwert op eemol an allem Accord ginn. Dat ass net de Fall. Den Alex Bodry als Rapporteur huet, mengen ech, awer am Detail gesot, wou et applizéiert gëtt a wou et net applizéiert gëtt.

Ech mengen do, wou mir et elo applizéieren, do stinn ech awer derzou, dat ass richteg an dat ass och gutt esou, an deen Drock soll och weider bleiwen op der Administratioun. Et soll een eng Approche client hunn. An do, wou eppes muss définéiert ginn, do gëtt et haut net gemaach. Dat Eenzege, wat mer froen, dat ass, dass elo kloer Délaien agesat ginn an dass ee sech un déi Délaie soll halen.

An der Biogasgeschicht hutt Der gesinn..., an dat hunn ech elo am leschte Conseil nach eng Keier gesot! Ech sot: „Ech kann dat Wuert «better regulation»“ - et gëtt och elo net méi gebraucht, mä et ass während fënnf Joer gebraucht ginn - „net méi héieren do zu Bréissel!“ Well si hunn dauernd drop getippt. Si hunn dauernd drop getippt! A si hunn hei an dësem Beispill bewisen, dass si d'Saachen ophalen an der Kommissioun, wou si eis soen, wat mir solle maachen. Et ass lächerlech!

Ech hunn lech gesot, wéini dass mer ugefaangen hunn. Mir hu mat der Biogasgeschicht am Juli 2010 ugefaangen. Mir hunn haut nach keng Äntwert! Dat ass jo eng Frechheet, wann een dann deenen aneren eng Direktiv zoumutt, wou ee seet, en absence vun enger Äntwert, dann huet een en Accord!

Ech mengen zwar, dass een ebe muss oppassen, dass déi Durée, déi Délaien agehale ginn. Ech hätt à la limite nach näischt dergéint, wa Suen am Spill sinn, dass een op där anerer Säit och d'Zësen emol eng Keier géif spille loos-sen, mä et dierf ee sech awer keng Illusioun maachen. Et ass awer net de Beamten, deen déi bezilt. An duerfir géif de Beamte mat Sécherheet net, wann en dann eppes wëllt verschleefen, mat Sécherheet géif...

(Interruption)

Jo, also ech... Do maachen ech mer keng Illusiounen. Ech menge schonn, dass et besser ass, dass ee sech kloer Regele gëtt an dass een dat mat den Zësen net mécht.

Wat den Här Henckes do gefrot huet, nämlech dass eng Administratioun op eemol esou vill Méint oder Joren duerno kënn an op eemol seet: „Elo hätt ech gären eng weider Etüd“, dat ass den „scoping“, dee gemaach gëtt. Dat ass: Am Ufank kommen d'Administratiounen op engem Projet zesummen, an da soll jiddweree soen: Wat brauch ech? Ech brauch iwwert d'Geräischer, an ech brauch vläicht iwwert d'Emissiounen, an esou weider.

A wat mer awer elo kloergestallt hunn, dat ass, dass wann eng Administratioun net kënn, oder si kënn a si seet näischt, si fret näischt, dass se dat dann net Joren duerno ka maachen. Dat geet elo net méi. Déi Réunioun nennt een den „scoping“.

Iwwregens ass jo och elo de Guichet unique „Urbanisme“ an „Environnement“ duerch d'Regierung gaangen. An ech hoffen, dass mer do och da weiderkommen, well vu Bréissel kréie mir nach ëmmer Saachen, déi fir mech absurd sinn! Mir hunn elo erëm eng Keier bei den Déchete gesinn: Wann do en Usträicher mat senger Faarf op d'Plaz fiert, dat dierf en, wann en zréckkënn, dann huet en en Déchet mam Rescht vu senger Faarf!

Also, iergendwou klappt dat bei deene Bréisseler net. Déi mudden eis Saachen zou a wëllen eis Lektione ginn, a ginn dann esou Topereien an d'Welt setzen. Duerfir mengen ech, do wier nach munches ze maachen. Fir de Rescht, mengen ech, ass et richteg, wat den Änder Hoffmann gesot huet: Et ass eng komplizéiert Matière. Mä ech mengen, hei komme mer awer e Schrëtt weider.

Et muss een de Leit dat do just explizéieren. Mä ech mengen, meng Mamm ass net schrecklech beträff heivunner, mä ech mengen déi, déi beträff sinn, déi wäerte sech schonn derfir interes-séieren an den Detail matkréien. Mir probéiere selbstverständlech och, dat do an enger vulgarisierter Form e bësse ënnert d'Leit ze bréngen. Fir de Rescht soen ech der Kommissioun villmools Merci, déi eng exzellent Aarbecht hei gemaach huet. Dat muss ech scho soen!

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Wirtschaftsminister. A mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi. Ech wollt lech drop opmierksam maachen, datt am Artikel 2, Alinea h) eng Erreur matérielle ass. Et ass zum Schluss vum Abschnitt ze liesen - ech zitieren: «les normes issues de conventions collectives négociées par les partenaires sociaux ne sont pas en tant que telles, considérées comme des exigences au sens de la présente loi».

Mir stëmmen elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État dës Ännerung schrëftlech matdeelen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dis-pense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6022 ass ugehall mat 52 Jo-Stëmmen, 1 Nee-Stëmm a 7 Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Raymond Weydert), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Félix Eischen), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Fernand Boden), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. André Hoffmann.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Claude Adam), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch).

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.



Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zur Diskussioun vum Projet de loi 6128 iwwert d'Actionnariatsrecht bei Assemblée-généralé vu cotéierte Gesellschaften. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech just verschidde Kollegen ageschriwwen pour accord. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

9.6128 - Projet de loi concernant l'exercice de certains droits des actionnaires aux assemblées générales de sociétés cotées et portant transposition de la directive 2007/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 concernant l'exercice de certains droits des actionnaires de sociétés cotées

Rapport de la Commission juridique

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Projet de loi N°6128 transposéiere mer eng Direktiv vum 11. Juli 2007 «concernant l'exercice de certains droits des actionnaires de sociétés cotées» an d'Lëtzeburger Recht.

De Projet de loi ass déposéiert ginn hei bei der Chamber den 22. Abrëll 2010. D'Chambre de Commerce huet hiren Avis den 18. November 2010 ofginn. De Statsrot huet säin éischten Avis den 23. November 2010 ofginn. De Barreau vu Lëtzebuerg huet den Avis den 18. Februar 2011 ofginn. D'Commission juridique huet hir Modifikatiounen dem Statsrot den 18. Februar matgedeelt, an de Statsrot huet en Avis complémenteaire den 8. Abrëll ofginn.

Loosse mer et direkt soen: D'Direktiv hätt misse bis den 3. August 2009 an d'lëtzeburgeresch Recht transposéiert ginn. Déi schlecht Noriicht ass, datt Lëtzebuerg duerch en Arrêt vum der Cour de justice vum 14. Abrëll 2011 condamnéiert ginn ass, well d'Direktiv net am Délai émgéset ginn ass.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Schonn nees!

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.**- Här Bettel, déi gutt Noriicht ass, datt dat elo kuerz no deem Arrêt geschitt.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Très bien.

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.**- Wat ass eng cotéiert Gesellschaft? Dëst ass eng Gesellschaft, där hir Aktien op engem reglementéierte Marché, also op enger Bourse, gehandelt ginn. Dat neit Gesetz applizéiert sech op d'lëtzeburgeresch Gesellschaften, déi op enger Bourse an der EU cotéiert sinn. Dëst Gesetz ka sech och op Gesellschaften, där hir Aktien op enger Bourse ausserhalb vum der Europäescher Unioun gehandelt ginn, applizéieren, wann et esou an de Statute vum der Gesellschaft festgeluecht gëtt.

Verschidde Kategorië vum OPCen a Gesellschaften, déi ënnert der Gesellschaftsform vum enger Coopérative bestinn, falen net an de Champ d'application vum deem neie Gesetz.

Ech ënnersträichen och, datt dëst Gesetz eng sougenannte Loi particulière ass. Dat heescht, datt cotéiert Gesellschaften weiderhin dem allgemenge Gesellschaftsrecht ënnerleien, ausser et ass anescht an deem neie Gesetz virgesinn. Dëst ass och besonnesch vum Conseil de l'ordre a vun der Chambre de Commerce ervirgetrach ginn. Doropshin hu mer am Artikel 1 preziséiert, datt déi cotéiert Gesellschaften weider dem Gesellschaftsrecht vum 1915 ënnerleien, ausser et gëtt expressis verbis duerch dëst Gesetz dérogéiert.

Doduerch, datt enger Gesellschaft hir Aktien op engem reglementéierte Marché gehandelt ginn, kann am Prinzip jiddwereen, also och een, deen iergendwou an Europa oder soss an der Welt wunnt, Aktië vum esou enger Gesellschaft kafen. Esou wunne ganz oft d'Aktionäre vum enger cotéierter Gesellschaft an engem anere Land wéi dat, an deem d'Gesellschaft hire Sëtz huet.

D'Direktiv - a soumat och dese Projet de loi - verfollegt e puer Ziler: d'Protektioun vum Investisseur final, d'Transparenz vis-à-vis vum Aktionär, an duerch d'Utilisatioun vum den neien Technologien dem Aktionär et ze erlaben, un der Assemblée deelzehuelen, ouni datt dese physisch muss präsent sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, kuerz dës dräi Punkten ze illustréieren.

Den éischte Punkt, d'Protektioun vum Investisseur final: Am Artikel 1 vum Projet de loi stoung folgend Definitioun vum Aktionär: «Toute personne physique ou morale qui est propriétaire des actions est actionnaire.» Bei cotéierte Gesellschaften ass et ganz oft, datt en Investisseur senger Bank seet: „Kaf mir Aktien an der cotéierter Gesellschaft XY.“ D'Bank keeft dann d'Aktien an enger cotéierter Gesellschaft fir de Client, mä et ass d'Bank an hirer Qualitéit als Dépositaire vum den Aktien oder de Korrespondent vum der Bank, deen am Aktiëregister steet, an net den eigentlechen Aktionär. Mä dobäi wëllt d'Direktiv grad dem Investisseur final seng Rechter renforcéieren.

Am Gesetz vum 1. August 2001 «concernant la circulation de titres et d'autres instruments fongibles» steet och, datt den Déposant, also deen, deen d'Aktië keeft, déiselwecht Rechter huet wéi den Dépositaire, a mengem Beispill d'Bank. Hätte mer déi initial Definitioun am Artikel 1 stoe gelooss, dann hätt ee kéinten argumentéieren, datt den Investisseur final net als Aktionär ugesi gëtt a soumat och net un der Assemblée deelhuele kann. Aus dese Grënn hu mer déi zitéiert Definitioun vum Aktionär einfach aus dem Text gestrach.

Den zweete Punkt betrëfft d'Transparenz vis-à-vis vum Aktionär. D'Convocatioun vum enger Assemblée générale muss op d'mannst 30 Deeg virun dem Datum vum dëser Assemblée am Mémorial, an enger Lëtzeburger Dageszeitung souwéi an engem anere Medium, wéi zum Beispill dem Internet, diffuséiert ginn. D'Convocatioun muss och eng Rëtsch Informatiounen beinhalten.

Betreffend den Délai vum 30 Deeg weisen ech drop hin, datt d'Direktiv e minimalen Délai vum 21 Deeg virgesäit. De Projet de loi hat 24 Deeg virgesinn. Mir hunn den Délai minimum vum 30 Deeg aus dem belschen Text iwwerholl, well mer wéi d'Chambre de Commerce der Meinung sinn, datt en Délai minimum vum 30 Deeg appropriéiert ass. De Conseil d'État huet an deem Kontext ervirgestrach, datt mer hei vun der Maxime «toute la directive, mais rien que la directive» ofwäichen.

Vum Dag u vun der Publikatioun vum der Convocatioun bis zum Dag vum der Assemblée générale muss d'Gesellschaft och verschidden Informatiounen an Dokumenter op hirem Internetsite publizéieren. All eenzelnen Aktionär oder Aktionären, déi zesumme 5% vum Kapital halen, hunn d'Recht, e Punkt op den Ordre du jour vum der Assemblée générale setzen ze loosse oder e Projet de résolution betreffend d'Punkten, déi um Ordre du jour stinn, ze déposéieren. Dës Demande muss schrëftlech späitstens den 22. Dag virun der Assemblée bei der Gesellschaft eragereecht gi sinn.

En Aktionär kann och natierlech Froen zu de Punkte vum Ordre du jour vum der Assemblée während der Assemblée oder schonns virdu stellen. En Aktionär ka sech och duerch eng aner Persoun vertriee loosse. Dese Mandataire muss vum Dag un, wou en um Vote deegholl huet, während engem Joer déi schrëftlech Instruktiounen, déi e kritt huet, halen a sur demande beleeden, datt e sech un dës Instruktiounen gehalen huet.

D'Statute kënnen och virgesinn, datt een Aktionär iwwer e Vote à distance un der Assemblée deelhält, entweder datt en am Virus e Formulaire oder e Bulletin de vote ofgëtt.

Komme mer zum drëtten Punkt, zur Participatioun vum Aktionär un der Assemblée iwwer Voie électronique. D'Statute vum enger Gesellschaft kënnen virgesinn, datt den Aktionär un enger Assemblée participéiere ka par voie électronique ënner folgende Konditiounen: Den Aktionär muss en temps réel d'Retransmissioun vum der Assemblée kënnen verfollegen. Hie muss héieren, wat am Sall geschwat gëtt an hie muss och kënnen mam Sall kommuniquéieren. An hie muss och kënnen effektiv um Vote deelhuele, ouni datt en duerch e Mandataire am Sall representéiert ass.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och wann dëst en technesch Projet ass, ass et awer e wichtige Projet, deen derzou bäidréit, datt den Investisseuren hir Confiance an déi cotéiert Gesellschaften confortéiert gëtt. Doriwwer eraus dréit et och zum positiven Image vum eiser Finanzplaz bäi. Mat deemem Projet de loi ass och e wichtige Schrëtt fir d'Moderniséierung vum Gesellschaftsrecht geschitt.

Et ass awer och ze wënschen, datt de Projet de loi N°5730 iwwert déi grouss Reform vum eise Gesellschaftsrecht esou schnell wéi méiglech virukënn.

Zum Schluss soen ech nach dem Ministère de la Justice Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht a ginn den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Léon Gloden, deen, ech mengen,

esou komplett war, datt net méi onbedéngt nach misst eng Interventioun kommen, ausser et ass e Kolleg, deen onbedéngt drop hält. Ech mengen och, datt d'Regierung net méi onbedéngt nach eppes derbäizefügen hätt.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Dir hutt Recht, Här President. D'Regierung huet deem näischt bäizefügen.

► **M. le Président.**- Wonnerbar, Här Minister. Da kënnen mer also direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6128 ass ugeholl mat 60 Jo Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aderm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Lucien Clement), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Félix Eischen), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Xavier Bettel), Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par M. Eugène Berger), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum leschte Punkt vum eise Ordre du jour vum de Mëtteg, nämlech enger Aktualitéitsstonn, déi vun der DP-Fraktioun ugefont ginn ass, iwwert d'Konsequenzen op eis Wirtschaft vum der wuessender Seltenheet vum den natierleche Ressourcen.

D'Riedezäit ass hei am Artikel 84, zweeten Alinea vum Chambersreglement festgehalen a gesäit Folgendes vir: Där Fraktioun, déi d'Aktualitéitsstonn ugefont huet, stinn zéng Minutten zou, deenen anere Fraktiounen jee weils fënnf Minutten, de Sensibilités politiques zwou Minutten an der Regierung eng Véirelstonn. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eischen, Negri, Kox, Henckes an Hoffmann.

D'Wuert huet elo den honorabelen Här André Bauler als Vertrieeder vum der DP-Fraktioun.

10. Heure d'actualité du groupe DP sur la rareté croissante des ressources naturelles non renouvelables et ses répercussions sur l'économie luxembourgeoise

Exposé

► **M. André Bauler (DP).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, zënter enger Rei Méint stelle mer op den internationale Mäert besuergniserregend Präisentwécklung fest, zumools am Beräich vum de Liewensmëttel, wou Weess, Räis a Mais bal ëm 40% bannent engem Joer geklomme sinn. D'Fleesch- a Mëllechprodukter sinn ëm méi wéi 25% geklommen. Beim Kaffi läit d'Präissteigerung bei iwwer 110%, beim Kotteng souguer iwwer 130%. Och eenzel Metaller hu spierbar zougeleuecht, wéi zum Beispill de Koffer, mat enger Croissance vu 60% zënter Juni 2010, oder d'Sëlwer mat 70%.

Dës appréciabel Deierecht huet och e staarkt spekulatiivt Element, well niddreg Zënsen, bis ewell niddreg Zënsen an onsécher Perspektiven op den Aktiëmäert dozou féieren, datt d'Spekulante sech op d'Rohstoffkonzentréieren. D'Spekulatioun op de Rohstoff ass awer net

de primäre Grond fir déi Präisentwécklung. Dee Facteur, deen déi gesamte Präisspiral undreift, ass déi weltwäit Knappheet vu wichtige Rohstoffen an eng gläichzäiteg steigend Demande.

Duerch de Wirtschaftswuesstum an de Pays émergents, wéi Indien a China, ginn d'Mäert ëmmer méi enk. De rasante Wuesstum vum der Weltbevölkerung dréit Säint derzou bäi. Haut lieue siwe Milliarde Mënschen um Globus. An deenen nächste 40 Joer soll d'Bevölkerung dagdeeglech ëm 150.000 Mënsche klammen. Iwwer néng Milliarde Mënschen am Joer 2050! Dat bedeit, datt mer eis Agrarproduktioun ëm 70% steigern missten. An 20 Joer soll d'Welt méi wéi 50% méi Energie verbrauche wéi elo. D'Konsequenzen dovunner brauch ech kengem vun lech auszemolen.

Dat am meeschten diskutéiert Beispill vu Ressourcéknappheet ass de Pétrol. Duerch déi weltwäit Rezessioun an der Folleg vum der Finanz- a Wirtschaftskris hat de Pétrolspräis nëmmen eng kleng Otempaus ageluecht. De Wee ass awer kloer virgezechent. D'Präisser vum Pétrol wäerten an Zukunft onweigerlech an d'Luucht goen.

Mir kéinte wuel laang doriwwer diskutéieren, ob mer de sougenannten „Ölpeak“ weltwäit schonn erreicht hunn oder zu wéi engem Zäitpunkt en an der Zukunft wäert antrieden. Fakt ass awer, datt wuel kaum een heibanne wäert bezweiwelen, datt d'Uelechreserven an d'Förderquantitéiten a relativ noer Zukunft wäerte spierbar zrëckgoen.

De Fall vum Pétrol verdäitlecht, datt mer an engem Welt vu raré Ressourcé liewen, datt mer also Ressourcé spueren müssen. Mir liewen awer an engem Welt, déi ëmmer méi Ressourcé verbraucht. Dat ass bal eppes wéi d'Quadratur vum Krees. Engersäits verbrauchen déi opsteigend Wirtschaften, wéi déi vu China oder Indien, méi a méi fossil Energien. Anerersäits engagéiere sech déi grouss industriell Staten nëmme ganz zaghaft, wann et drëms geet, mat den CO₂-Emissiounen erofzufueren an d'Wierksamkeet vum hirer Energienotzung eropzesetzen.

Mir wëssen awer alleguer, datt de postfossilen Zäitalter scho laang hätt missen agelaut ginn. An deem Kontext muss ee sech froen, firwat d'Regierung d'Pétrolsreserve plangt auszebauen an engem Mooss, deen iwwerdimensionéiert ass par rapport zu den aktuelle Besoine vum eiser Economie. Dëst reflétéiert kengeweegs de politesche Wëllen, den Ausstieg aus de fossile Brennstoffe unzuegoen!

Mä et gëtt och nach aner Ressourcen, vun deene manner geschwat gëtt, mä déi fir eis Zukunftstechnologien wäitaus méi wichteg si wéi de Pétrol. Ech schwätze vu sougenannten Héichtechnologiemetaller, déi an Handyen, Smartphones, Energiespuerluuchten, Akkuen, Computer etc. verschafft ginn. An dese Beräicher kontrolléiert China quasi 100% vu seelene Rohstoffe. Domat hänkt d'Hightechwirtschaft vum den EU-Länner, Japan an Amerika praktesch eenzeg an eleng vum engem Stat of! Datt d'Chineesen dës strategesch Schwächt ausnotze wëllen, läit op der Hand.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës global Entwécklungen hunn awer och ganz konkret Effekter op eis Lëtzeburger Economie a se drécke sech virun allem an der wuessender Inflation aus. Zënter enger Rei Méint entwéckelt sech eng Inflationsdynamik hei zu Lëtzebuerg, déi eis méi a méi Suerge mécht. Dës Dynamik ass méi staark wéi am EU-Duerchschnitt an an eisen Nopeschlänner. D'EU-Moyenne läit aktuell bei ongeféier 2,4%, 2,5%. Heiheim leie mer awer mëttlerweil bei 3,7%. Dat war am März. D'Tendenz weist weider no uewen. Dat dréit net zur Attraktivitéit vum eiser Wirtschaft bäi. Déi héich Inflation an de Chômage kommen eis deier ze stoen!

D'Hausse vum der Inflation huet net nëmmen d'Pétrolspräisser als Ursach, och de Wuesstum bei de Präisser vum den lesswueren heizt d'Inflation un. D'Hausse vum den administrative Präisser dréit hirersäits derzou bäi, datt mir hei zu Lëtzebuerg riskéieren, an eng regelrecht Inflationsspiral ze geroen, déi eis Attraktivitéit, eis Kompetitivitéit reduzéiert.

Ressourcéknappheet féiert deemno zu Inflation. Inflation féiert hirersäits zu Kafkraaftverloschter, a successiv Kafkraaftverloschter stellen de soziale Fridden a Gefor.

Här President, d'Ressourcéknappheet ass eng Erausforderung, déi awer och eng duebel ekonomesch Chance duerstellt. Duerch effizient Produktionsprozesser kënnen d'Dépens fir natierlech Ressourcé gedréckt ginn. Dëst kann am internationale Kontext e Kompetitivitéits-